



THE UTTERANCE
PROJECT

Table of Contents

| | |
|--|----|
| Utterance Project N°1: The Remover of Difficulties by The Báb | 4 |
| Utterance Project N°2: O God Guide Me by 'Abdu'l-Bahá..... | 5 |
| Utterance Project N°3: Thy Name is my Healing by Bahá'u'lláh | 6 |
| Utterance Project N°4: The Short Obligatory Prayer by Bahá'u'lláh..... | 7 |
| Utterance Project N°5: Bestow Upon Me a Pure Heart by 'Abdu'l-Bahá..... | 8 |
| Utterance Project N°6: Thou Art the Remover of Every Anguish by The Báb | 9 |
| Utterance Project N°7: Blessed is the Spot by Bahá'u'lláh..... | 10 |
| Utterance Project N°8: Sanctify Mine Eye by Bahá'u'lláh..... | 11 |
| Utterance Project N°9: I Adjure Thee by Thy Might by The Báb | 12 |
| Utterance Project N°10: I Have Risen this Morning by Thy by Bahá'u'lláh..... | 13 |
| Utterance Project N°11: Arabic Hidden Word N°1 by Bahá'u'lláh | 14 |
| Utterance Project N°12: Persian Hidden Word N°1 by Bahá'u'lláh | 15 |
| Utterance Project N°13: Say God Sufficeth by The Báb | 17 |
| Utterance Project N°14: A Greater Harm Upon This by Bahá'u'lláh | 18 |
| Utterance Project N°15: Excerpt from the Kitáb-i-'Ahd by Bahá'u'lláh [Centenary Collection N°1] | 19 |
| Utterance Project N°16: Repose Not Yourselves on Your Couches by Bahá'u'lláh | 21 |
| Utterance Project N°17: Excerpts from the Súriy-i-Ghuṣn by Bahá'u'lláh [Centenary Collection N°2]..... | 22 |
| Utterance Project N°18: Enable All the Peoples of the Earth by The Báb | 25 |
| Utterance Project N°19: One Universal Cause by Bahá'u'lláh [Sovereign Remedy Collection N°1] | 26 |
| Utterance Project N°20: Words of Wisdom Verse 1 by Bahá'u'lláh..... | 27 |
| Utterance Project N°21: My Name Is 'Abdu'l-Bahá by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°3]..... | 28 |
| Utterance Project N°22: Arabic Hidden Word N°5 by Bahá'u'lláh | 30 |
| Utterance Project N°23: Persian Hidden Word N°3 by Bahá'u'lláh..... | 31 |
| Utterance Project N°24: Medium Obligatory Prayer by Bahá'u'lláh..... | 32 |
| Utterance Project N°25: The Earth Is But One Country by Bahá'u'lláh..... | 37 |
| Utterance Project N°26: Ye Are the Fruits of One Tree by Bahá'u'lláh | 38 |
| Utterance Project N°27: So Powerful Is the Light of Unity by Bahá'u'lláh..... | 39 |
| Utterance Project N°28: Consort with the Followers of All Religions by Bahá'u'lláh..... | 40 |
| Utterance Project N°29: The Tablet of Aḥmad by Bahá'u'lláh | 41 |
| Utterance Project N°30: The Lawḥ-i-Arḍ-i-Bá by Bahá'u'lláh [Centenary Collection N°4]..... | 48 |
| Utterance Project N°31: Unto Thee I Repair for Refuge by The Báb | 51 |
| Utterance Project N°32: Teaching Prayer for the Southern States by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°5]..... | 53 |

| | |
|--|-----|
| Utterance Project N°33: Words of Wisdom Verse 2 by Bahá'u'lláh..... | 55 |
| Utterance Project N°34: The World's Equilibrium Hath Been Upset by Bahá'u'lláh [Sovereign Remedy Collection N°2] | 56 |
| Utterance Project N°35: O Thou Who Art Turning Thy Face Towards God by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°6] | 58 |
| Utterance Project N°36: The Long Healing Prayer by Bahá'u'lláh | 60 |
| Utterance Project N°37: Be Generous in Prosperity by Bahá'u'lláh [Sovereign Remedy Collection N°3]..... | 75 |
| Utterance Project N°38: We Must Now Highly Resolve by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°7]..... | 77 |
| Utterance Project N°39: Be Anxiously Concerned by Bahá'u'lláh [Sovereign Remedy Collection N°4]..... | 79 |
| Utterance Project N°40: Love Is the Secret by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°8]..... | 80 |
| Utterance Project N°41: Be Thou My Sufficing Helper by The Báb | 83 |
| Utterance Project N°42: Tablet of Visitation for Bahá'u'lláh and the Báb by Bahá'u'lláh..... | 85 |
| Utterance Project N°43: The Tablet of Visitation for Thomas Breakwell by 'Abdu'l- Bahá [Centenary Collection N°9] | 90 |
| Utterance Project N°44: The Seven Candles of Unity by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°10] | 95 |
| Utterance Project N°45: Intone, O My Servant, the Verses of God by Bahá'u'lláh..... | 97 |
| Utterance Project N°46: The Honor and Distinction of the Individual by 'Abdu'l- Bahá [Centenary Collection N°11]..... | 99 |
| Utterance Project N°47: Education is of Three Kinds by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°12]..... | 101 |
| Utterance Project N°48: Whither are Gone the Learned Men by Bahá'u'lláh | 103 |
| Utterance Project N°49: O Thou Who Art the Apple of Mine Eye by Bahá'u'lláh [Centenary Collection N°13] | 105 |
| Utterance Project N°50: The Equality of Women and Men by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°14] | 106 |
| Utterance Project N°51: My Haven in My Distress by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°15] | 108 |
| Utterance Project N°52: I Beg of Thee by the Ocean of Thy Healing by Bahá'u'lláh | 111 |
| Utterance Project N°53: The Sciences of T oday by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°16] | 113 |
| Utterance Project N°54: Rashḥ-i-'Amá (The Clouds of the Realms Above) by Bahá'u'lláh..... | 115 |

Utterance Project N°1: The Remover of Difficulties by The Báb

ENGLISH TRANSLATION

Is there any Remover of difficulties save God? Say: Praised be God! He is God!

All are His servants, and all abide by His bidding!

ORIGINAL ARABIC

هَلْ مِنْ مُفَرِّجٍ غَيْرِ اللَّهِ قُلْ سُبْحَانَ اللَّهِ هُوَ اللَّهُ كُلُّ عِبَادٍ لَهُ وَكُلٌّ
بِأَمْرِهِ قَائِمُونَ

TRANSLITERATION

hal min mufarrijin ghayru'lláh qul subḥán alláh huwa'lláh
kullun 'ibádun lahu wa kullun bi amrihi qá'imún

Utterance Project N°2: O God Guide Me by 'Abdu'l-Bahá

ENGLISH TRANSLATION

O God, guide me, protect me, make of me a shining lamp
and a brilliant star.

Thou art the Mighty and the Powerful.

ORIGINAL PERSIAN

خدایا هدایت نما حفظ فرما سراج روشن کن ستاره رخشنده

نما

توئی مقتدر و توانا

TRANSLITERATION

khudáyá hidáyat namá ḥifẓ farmá siráj-i-rawshan kun sitáriy-
i-dirakhshandih namá

tu'í muqtadir va tavána

Utterance Project N°3: Thy Name is my Healing by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

Thy name is my healing, O my God and remembrance of
Thee is my remedy. Nearness to Thee is my hope, and love
for Thee is my companion. Thy mercy to me is my healing
and my succor in both this world and the world to come.

Thou, verily, art the All-Bountiful, the All-Knowing, the All-
Wise.

ORIGINAL ARABIC

يَا إِلَهِي اسْمُكَ شِفَائِي وَذِكْرُكَ دَوَائِي وَقُرْبُكَ رَجَائِي وَحُبُّكَ
مُونِسِي وَرَحْمَتُكَ طِبِّبِي وَمُعِينِي فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَإِنَّكَ أَنْتَ
الْمُعْطِي الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

TRANSLITERATION

yá iláhí ismuka shifá'í wa dhikruka dawá'í wa qurbuka rajá'í
wa ḥubbuka mu'nisí wa raḥmatuka ṭabibí wa mu'íní fí'd-
dunyá wa'l-ákhira wa innaka anta al-mu'ṭí ul-'alím ul-ḥakím

Utterance Project N°4: The Short Obligatory Prayer by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

I bear witness, O my God that Thou hast created me to know Thee and to worship Thee. I testify, at this moment, to my powerlessness and to Thy might, to my poverty and to Thy wealth. There is none other God but Thee, the Help in Peril, the Self-Subsisting.

ORIGINAL ARABIC

أَشْهَدُ يَا إِلَهِي بِأَنَّكَ خَلَقْتَنِي لِعِرْفَانِكَ وَعِبَادَتِكَ أَشْهَدُ فِي هَذَا
الْحِينِ بِعَجْزِي وَقُوَّتِكَ وَضَعْفِي وَاقْتِدَارِكَ وَفَقْرِي وَغَنَائِكَ لَا إِلَهَ
إِلَّا أَنْتَ الْمُهَيَّمِنُ الْقَيُّومُ

TRANSLITERATION

ashhadu yá iláhí bi annaka khalaqtaní li 'irfánika wa 'ibádatik
ashhadu fí hádha'l hín bi 'ajzi wa quwwatika wa ḍa'fí wa
iqtidárika wa faqrí wa ghaná'ik lá iláha illá anta al-
muhayminu'l qayyúm

Utterance Project N°5: Bestow Upon Me a Pure Heart by 'Abdu'l-Bahá

ENGLISH TRANSLATION

He is God! O God, my God! Bestow upon me a pure heart,
like unto a pearl.

ORIGINAL PERSIAN

هو الله پروردگارا قلبِ صافی چون دُرّ عطا فرما

TRANSLITERATION

huva'lláh parvardgára qalb-i-şáfi chawn durr 'aţá farmá

Utterance Project N°6: Thou Art the Remover of Every Anguish by The Báb

ENGLISH TRANSLATION

O Lord! Thou art the Remover of every anguish and the Dispeller of every affliction. Thou art He Who banisheth every sorrow and setteth free every slave, the Redeemer of every soul. Lord! Grant deliverance through Thy mercy, and reckon me among such servants of Thine as have gained salvation.

ORIGINAL ARABIC

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْتَ مُفَرِّجُ كُلِّ هَمٍّ وَمُنْقِضُ كُلِّ كَرْبٍ وَمُذْهِبُ كُلِّ
غَمٍّ وَمُخَلِّصُ كُلِّ عَبْدٍ وَمُنْقِذُ كُلِّ نَفْسٍ خَلَّصْنِي اللَّهُمَّ بِرَحْمَتِكَ
وَاجْعَلْنِي مِنْ عِبَادِكَ الْمُنْقَذِينَ

TRANSLITERATION

alláhumma innaka anta mufarriju kulli hammin wa munqīḍu
kulli karbin wa mudhhibu kulli ghammin wa mukhalliṣu kulli
'abdin wa munqidhu kulli nafsīn khalliṣnī alláhumma bi
rahmatika wa'jalnī min 'ibádika'l-munqadhīn

Utterance Project N°7: Blessed is the Spot
by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

Blessed is the spot, and the house, and the place, and the city, and the heart, and the mountain, and the refuge, and the cave, and the valley, and the land, and the sea, and the island, and the meadow where mention of God hath been made, and His praise glorified.

ORIGINAL ARABIC

طُوبَى لِمَحَلٍّ وَلِبَيْتٍ وَلِمَقَامٍ وَلِمَدِينَةٍ وَلِقَلْبٍ وَلِجَبَلٍ وَلِكَهْفٍ
وَلِغَارٍ وَلَاوْدِيَّةٍ وَلِبَرٍّ وَلِبَحْرٍ وَلِجَزِيرَةٍ وَلِدَسْكَرَةٍ اِرْتَفَعَ فِيهَا ذِكْرُ اللَّهِ
وَتَنَائُهُ

TRANSLITERATION

ṭúbá li maḥallin wa li baytin wa li maqámin wa li madínatin
wa li qalbin wa li jabalin wa li kahfin wa li ghárin wa li
awdíyatin wa li barrin wa li baḥrin wa li jazíratin wa li
daskiratin irtafa'a fihá dhikru'lláhi wa thaná'uh

Utterance Project N°8: Sanctify Mine Eye by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

Praised be Thou, O Lord my God! Sanctify mine eye, and mine ear, and my tongue, and my spirit, and my heart, and my soul, and my body, and mine entire being from turning unto anyone but Thee. Give me then to drink from the cup that brimmeth with the sealed wine of Thy glory.

ORIGINAL ARABIC

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ يَا إِلَهِي طَهَّرْ عَيْنِي ثُمَّ أُذُنِي ثُمَّ لِسَانِي ثُمَّ رُوحِي ثُمَّ
قَلْبِي ثُمَّ نَفْسِي ثُمَّ جِسْمِي ثُمَّ جَسَدِي عَنِ التَّوَجُّهِ إِلَى غَيْرِكَ ثُمَّ
أَشْرِبْنِي عَنْ كَأْسِ عِزِّكَ الْمَخْتُومِ

TRANSLITERATION

subḥánaka alláhumma yá iláhí ṭahhir ‘ayní thumma udhuni
thumma lisání thumma rúhí thumma qalbí thumma nafsí
thumma jismí thumma jasadí ‘ani't-tawajjuhi ilá ghayrik
thumma ashribní ‘an ka’si ‘izzika'l-makhtúm

Utterance Project N°9: I Adjure Thee by Thy Might by The Báb

ENGLISH TRANSLATION

I adjure Thee by Thy might, O my God! Let no harm beset me in times of tests, and in moments of heedlessness guide my steps aright through Thine inspiration. Thou art God, potent art Thou to do what Thou desirest. No one can withstand Thy Will or thwart Thy Purpose.

ORIGINAL ARABIC

فِيَا إِلَهِي بِعِزَّتِكَ لَا تَبْتَلِينِي فِي مَوَاضِعِ الْإِمْتِحَانِ وَسَدِّدْنِي بِالْإِهَامِكِ
فِي مَوَاقِعِ الْإِغْفَالِ إِنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ الَّذِي قَدْ كُنْتَ قَدِيرًا عَلَيَّ مَا
تَشَاءُ لَا رَادَّ لِمَشِيَّتِكَ وَلَا مَرَدَّ لِإِرَادَتِكَ

TRANSLITERATION

fayá iláhi bi 'izzatika la tabtalíni fí mawáqi'l-imtihán wa
saddidní bi ilhámika fí mawáqi'l-ighfál innaka anta'lláhu
alladhí qad kunta qadíran 'alá má tashá lá rádda li
mashíyyatika wa lá maradda li irádatik

Utterance Project N°10: I Have Risen this Morning by Thy by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

I have risen this morning by Thy grace, O my God, and left my home trusting wholly in Thee, and committing myself to Thy care. Send down, then, upon me, out of the heaven of Thy mercy, a blessing from Thy side, and enable me to return home in safety even as Thou didst enable me to set out under Thy protection with my thoughts fixed steadfastly upon Thee.

There is none other God but Thee, the One, the Incomparable, the All-Knowing, the All-Wise.

ORIGINAL ARABIC

أَصْبَحْتُ يَا إِلَهِي بِفَضْلِكَ وَأَخْرَجُ مِنَ الْبَيْتِ مُتَوَكِّلاً عَلَيْكَ
وَمُفَوَّضاً أَمْرِي إِلَيْكَ فَأَنْزِلْ عَلَيَّ مِنْ سَمَاءِ رَحْمَتِكَ بَرَكَاتاً مِنْ
عِنْدِكَ ثُمَّ أَرْجِعْنِي إِلَى الْبَيْتِ سَالِماً كَمَا أَخْرَجْتَنِي مِنْهُ سَالِماً
مُسْتَقِماً لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْفَرْدُ الْوَاحِدُ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

TRANSLITERATION

aşbahtu yá iláhí bi faḍlika wa akhruju mina'l-bayt
mutawakkilan 'alayk wa mufawwīḍan amri ilayk fa'anzil
'alayy min samá'i raḥmatika barakatan min 'indik thumma
arji'ní ilá'l-bayt sáliman kamá akhrajtaní minhu sáliman
mustaqiman lá iláha illá anta al-fard ul-wáḥid ul-'alim ul-
ḥakím

Utterance Project N°11: Arabic Hidden Word
N°1 by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

O SON OF SPIRIT!

My first counsel is this: Possess a pure, kindly and radiant heart, that thine may be a sovereignty ancient, imperishable and everlasting.

ORIGINAL ARABIC

يَا ابْنَ الرُّوحِ

فِي أَوَّلِ الْقَوْلِ إِمْلِكْ قَلْبًا جَيِّدًا حَسَنًا مُنِيرًا لَتَمْلِكَ مُلْكًا دَائِمًا بَاقِيًا
أَزْلًا قَدِيمًا

TRANSLITERATION

yabna'r-rúḥ fi awwali'l-qawl imlik qalban jayyidan ḥasanan
muníran li tamlika mulkan dá'iman báqíyan azalan qadíman

Utterance Project N°12: Persian Hidden
Word N°1 by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

O YE PEOPLE THAT HAVE MINDS TO KNOW AND EARS TO
HEAR!

The first call of the Beloved is this: O mystic nightingale!
Abide not but in the rose garden of the spirit. O messenger
of the Solomon of love! Seek thou no shelter except in the
Sheba of the well-beloved, and O immortal phoenix! dwell
not save on the mount of faithfulness. Therein is thy
habitation, if on the wings of thy soul thou soarest to the
realm of the infinite and seekest to attain thy goal.

ORIGINAL PERSIAN

بنام گویندهٔ توانا

ای صاحبانِ هوش و گوش

اولِ سروشِ دوست اینست ای بلبلِ معنوی جز در گلبنِ

معانی جای مگزین و ای هدهدِ سلیمان عشق جز در سبایِ

جانان وطن مگیر و ای عنقایِ بقا جز در قافِ وفا محلّ میپذیر

اینست مکانِ تو اگر بلامکانِ پیرِ جان برپری و آهنگِ مقامِ

خود رایگان نمائی

TRANSLITERATION

bih nám-i-gúyandiy-i-taváná ay şahibán-i-húsh va gúsh
avval surúsh-i-dúst ín ast ay bulbul-i-ma'naví juz dar gulbun-
i-ma'ání jáy maguzín va ay hudhud-i-sulaymán-i-'ishq juz dar
sabáy-i-jánán vaṭan magír va ay 'anqáy-i-baqá juz dar qáf-i-
vafá maḥall mapazír ín ast makán-i-taw agar bih lá-makán
bih par-i-ján barparí va áhang-i-maqám-i-khud ráygán
namá'í

Utterance Project N°13: Say God Sufficeth by The Báb

ENGLISH TRANSLATION

Say: God sufficeth all things above all things, and nothing in the heavens or in the earth but God sufficeth. Verily, He is in Himself the Knower, the Sustainer, the Omnipotent.

ORIGINAL ARABIC

قُلِ اللهُ يَكْفِي كُلَّ شَيْءٍ عَنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا يَكْفِي عَنِ اللهِ رَبُّكَ مِنْ
شَيْءٍ لَا فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا بَيْنَهُمَا إِنَّهُ كَانَ عَلَّامًا
كَافِيًا قَدِيرًا

TRANSLITERATION

quli'lláhu yakfí kulla shay'in 'an kulli shay'wa lá yakfí ani'lláhi
rabbika min shay'lá fi's-samáwáti wa lá fi'l-arḍi wa lá
baynahumá innahu kána 'alláman káfíyan qadíran

Utterance Project N°14: A Greater Harm Upon This by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

Nothing whatever can, in this Day, inflict a greater harm upon this Cause than dissension and strife, contention, estrangement and apathy, among the loved ones of God.

ORIGINAL PERSIAN

ضرری از برای این امر الیوم اعظم از فساد و نزاع و جدال و
كدورت و برودت ما بین احباب نبوده و نیست

TRANSLITERATION

ḡurrí az baráy-i-in amr al-yawm a'ẓam az fisád va nizá' va
jidál va kudúrat va burúdat má bayn-i-aḥbáb nabúdih va níst

Utterance Project N°15: Excerpt from the
Kitáb-i-'Ahd by Bahá'u'lláh [Centenary
Collection N°1]

ENGLISH TRANSLATION

The Will of the divine Testator is this: It is incumbent upon the Aghsán, the Afnán and My Kindred to turn, one and all, their faces towards the Most Mighty Branch. Consider that which We have revealed in Our Most Holy Book:

"When the ocean of My presence hath ebbed and the Book of My Revelation is ended, turn your faces towards Him Whom God hath purposed, Who hath branched from this Ancient Root."

ORIGINAL PERSIAN AND ARABIC

وصيت الله آنكه بايد اغصان و افنان و منتسبين طراً بغصن
اعظم ناظر باشند انظروا إلى ما أنزلناه في كتابي الأقدس
إذا غيض بحر الوصال وقضي كتاب المبدأ في المال توجهوا إلى
من أرادته الله الذي انشعب من هذا الأصل القديم

TRANSLITERATION

vaşıyyatu'lláh ánkih báyard aghşán va afnán va muntasabín
turrán bih ghuşn-i-a'zam názir báshand unzurú ilá má
anzalnáhu fi kitábí'l-aqdas

idhá ghıdá baħru'l-wışáli wa quđiya kitábu'l-mabda'i fı'l-ma'ál
tawajjahu ilá man arádahu'lláhu'lladhı insha'aba min hádha'l-
aşli'l-qadım

Utterance Project N°16: Repose Not Yourselves on Your Couches by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

O ye beloved of God! Repose not yourselves on your couches, nay bestir yourselves as soon as ye recognize your Lord, the Creator, and hear of the things which have befallen Him, and hasten to His assistance. Unloose your tongues, and proclaim unceasingly His Cause. This shall be better for you than all the treasures of the past and of the future, if ye be of them that comprehend this truth.

ORIGINAL ARABIC

أَنْ يَا أَحِبَّاءَ اللَّهِ لَا تَسْتَقِرُّوا عَلَى فِرَاشِ الرَّاحَةِ وَإِذَا عَرَفْتُمْ بَارِيَكُمْ
وَسَمِعْتُمْ مَا وَرَدَ عَلَيْهِ قُومُوا عَلَى النَّصْرِ ثُمَّ انْطِقُوا وَلَا تَصْمُتُوا
أَقَلَّ مِنْ أَنْ وَ إِنْ هَذَا خَيْرٌ لَكُمْ مِنْ كُنُوزِ مَا كَانَ وَمَا يَكُونُ لَوْ
أَنْتُمْ مِنَ الْعَارِفِينَ

TRANSLITERATION

an yá aḥibbá'alláh lá tastaqirru 'alá firáshir-ráḥat wa idhá
'ariftum bári'akum wa sami'tum má warada 'alayh qúmú
'alá'n-naṣr thumma'nṭiqú wa lá taṣmutú aqalla min án hádhá
khayrun lakum min kunúzi má kána wa má yakún law antum
mina'l-'árifin

Utterance Project N°17: Excerpts from the
Súriy-i-Ghuṣn by Bahá'u'lláh [Centenary
Collection N°2]

ENGLISH TRANSLATION

There hath branched from the Sadratu'l-Muntahá this sacred and glorious Being, this Branch of Holiness; well is it with him that hath sought His shelter and abideth beneath His shadow. Verily the Limb of the Law of God hath sprung forth from this Root which God hath firmly implanted in the Ground of His Will, and Whose Branch hath been so uplifted as to encompass the whole of creation. Magnified be He, therefore, for this sublime, this blessed, this mighty, this exalted Handiwork! Draw nigh unto Him, O people, and taste the fruits of wisdom and knowledge that have proceeded from Him Who is the Almighty, the All-Knowing. Whoso hath failed to taste thereof is deprived of God's bounty, though he partake of all that the earth can produce, could ye but perceive it!

Render thanks unto God, O people, for His appearance; for verily He is the most great Favour unto you, the most perfect bounty upon you; and through Him every mouldering bone is quickened. Whoso turneth towards Him hath turned towards God, and whoso turneth away from Him hath turned away from My Beauty, hath repudiated My Proof, and transgressed against Me. He is the Trust of God amongst you, His charge within you, His manifestation unto you and His appearance among His favoured servants.

We have sent Him down in the form of a human temple. Blest and sanctified be God Who createth whatsoever He willeth through His inviolable, His infallible decree. They who deprive themselves of the shadow of the Branch are lost in the wilderness of error, are consumed by the heat of worldly desires, and are of those who will assuredly perish.

O people! Hasten to enter beneath the shadow of God, that it may shield you from the blazing heat of this Day wherein none shall find shelter or refuge save under the shadow of His Name, the Ever-Forgiving, the Most Compassionate.

ORIGINAL ARABIC

...وَقَدْ انْشَعَبَ مِنْ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى هَذَا الْهَيْكَلُ الْمُقَدَّسُ الْأَبْهَى
عُصْنُ الْقُدْسِ فَهَيْئًا لِمَنْ اسْتَظَلَ فِي ظِلِّهِ وَكَانَ مِنَ الرَّاقِدِينَ. قُلْ
قَدْ نَبَتَ عُصْنُ الْأَمْرِ مِنْ هَذَا الْأَصْلِ الَّذِي اسْتَحْكَمَهُ اللَّهُ فِي
أَرْضِ الْمَشِيَّةِ وَارْتَفَعَ فَرْعُهُ إِلَى مَقَامِ أَحَاطَ كُلَّ الْوُجُودِ فَتَعَالَى مِنْ
هَذَا الصُّنْعِ الْمُتَعَالِي الْمُبَارَكِ الْعَزِيزِ الْمَنِيعِ. أَنْ يَا قَوْمِ تَقَرَّبُوا إِلَيْهِ
وَذَوْقُوا مِنْهُ أَثْمَارَ الْحِكْمَةِ وَالْعِلْمِ مِنْ لَدُنْ عَزِيزٍ عَلِيمٍ. وَمَنْ لَمْ
يَذُقْ مِنْهُ يَكُونُ مَحْرُومًا عَنْ نِعْمَةِ اللَّهِ وَلَوْ يُرْزَقُ بِكُلِّ مَا عَلَى
الْأَرْضِ إِنْ أَنْتُمْ مِنَ الْعَارِفِينَ.

...قُلْ يَا قَوْمِ فَاشْكُرُوا اللَّهَ لِظُهُورِهِ لِأَنَّهُ لَهُوَ الْفَضْلُ الْأَعْظَمُ
عَلَيْكُمْ وَنِعْمَتُهُ الْأَتَمُّ لَكُمْ وَبِهِ يَحْيَى كُلُّ عَظْمٍ رَمِيمٍ، مَنْ تَوَجَّهَ إِلَيْهِ
فَقَدْ تَوَجَّهَ إِلَى اللَّهِ فَمَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَقَدْ أَعْرَضَ عَنْ جَمَالِي وَكَفَرَ
بِبِرْهَانِي وَكَانَ مِنَ الْمُسْرِفِينَ. إِنَّهُ لَوَدِيعَةُ اللَّهِ بَيْنَكُمْ وَأَمَانَتُهُ فِيكُمْ
وَزُجْرُهُ عَلَيْكُمْ وَطُلُوعُهُ بَيْنَ عِبَادِهِ الْمُقَرَّبِينَ.

...وَإِنَّا قَدْ بَعَثْنَا عَلَى هَيْكَلِ الْإِنْسَانِ فَتَبَارَكَ اللَّهُ مُبْدِعُ مَا يَشَاءُ
بِأَمْرِهِ الْمُبْرَمِ الْحَكِيمِ. إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مَنَعُوا أَنْفُسَهُمْ عَنْ ظِلِّ الْغُصْنِ
أُولَئِكَ تَاهُوا فِي الْعَرَاءِ وَأَحْرَقَتْهُمْ حَرَارَةُ الْهَوَى وَكَانُوا مِنَ
الْهَالِكِينَ.

... أَنْ اسْرِعُوا يَا قَوْمِ إِلَى ظِلِّ اللَّهِ لِيَحْفَظَكُمْ عَنْ حَرِّ يَوْمِ الَّذِي لَنْ
يَجِدَ أَحَدٌ لِنَفْسِهِ ظِلًّا وَلَا مَأْوَى إِلَّا ظِلُّ اسْمِهِ الْغَفُورِ الرَّحِيمِ.

TRANSLITERATION

... wa qad insha'aba min sidrati'l-muntahá hádhá'l-haykalu'l-
muqaddasu'l-abhá ghuṣnu'l-quḍs fahani'an limani'staẓalla fī
ẓillihī wa kána mina'r-ráqidín qul qad nabata ghuṣnu'l-amri
min hádhá'l-aṣli'lladhī'staḥkamahu'lláh fī arḍi'l-mashiyya
wartafa'a far'uhu ilá maqámin aḥáṭá kulla'l-wujúd fata'ála min
hádhá'ṣ-ṣun'i'l-muta'álí'l-mubáraki'l-'azizi'l-maní an ya qawm
taqarrabú ilayh wa dhúqú minhu athmára'l-ḥikmati wa'l-ilmi
min ladun 'azizin 'alím wa man lam yadhuq minhu yakúnu
maḥrúman 'an ni'mati'lláh wa law yurzaqu bi kulli má 'alá'l-
arḍ in antum mina'l-'árifin

... qul ya qawm fashkurú'lláha li ẓuhúrihi lí'annahū lahuwa'l-
faḍlu'l-a'ẓamu 'alaykum wa ni'matuhu'l-atammu lakum wa
bihi yaḥiyá kullu 'aẓmin ramím man tawajjaha ilayhi faqad
tawajjaha ilá'lláh faman a'raḍa 'anhu faqad a'raḍa 'an jamáli
wa kafara bi burhání wa kána mina'l-musrifin innahu
lawadí'atu'lláhi baynakum wa amánatuhu fikum wa ẓuhúruhu
'alaykum wa ẓulú'uhu bayna 'ibádihi'l-muqarrabín

... wa inná qad ba'athnáhu 'alá haykali'l-insán
fatabáraka'lláhu mubdi'u má yashá'u bi amrihi'l-mubrami'l-
ḥakím inna'lladhína hum mana'ú anfusahum 'an ẓilli'l-ghuṣn
úlá'ika táhú fí'l-'ará'i wa aḥraqathum ḥaráratu'l-hawá wa kánú
mina'l-hálikin

... an isri'ú ya qawm ilá ẓilli'lláh li yaḥfazakum 'an ḥarri
yawmi'lladhi lan yajida aḥadun li nafsihī ẓillan wa lá ma'wan
illá ẓilla ismihi'l-ghafúri'r-raḥím

Utterance Project N°18: Enable All the Peoples of the Earth by The Báb

ENGLISH TRANSLATION

O Lord! Enable all the peoples of the earth to gain admittance into the Paradise of Thy Faith, so that no created being may remain beyond the bounds of Thy good-pleasure. From time immemorial Thou hast been potent to do what pleaseth Thee and transcendent above whatsoever Thou desirest.

ORIGINAL ARABIC

وَلتَدْخِلُنَّ اللّهُمَّ كُلَّ مَنْ عَلَى الْأَرْضِ فِي جَنَّةِ دِينِكَ أَلَّا يَكُنْ شَيْئاً
فِي دُونِ رِضَاكَ إِذْ لَمْ تَزَلْ إِنَّكَ أَنْتَ كُنْتَ مُقْتَدِرًا عَلَى مَا تَشَاءُ
وَمُمْتَنِعًا فَوْقَ مَا تُرِيدُ

TRANSLITERATION

wa latadkhlunna'lláhumma kulla man 'alá'l-arḍi fí jannati
dínik allá yakun shay'an fí dúni riḍák idh lam tazal innaka anta
kunta muqtadiran 'alá má tashá'u wa mumtani'an fawqa má
turíd

Utterance Project N°19: One Universal
Cause by Bahá'u'lláh [Sovereign Remedy
Collection N°1]

ENGLISH TRANSLATION

That which the Lord hath ordained as the sovereign remedy and mightiest instrument for the healing of all the world is the union of all its peoples in one universal Cause, one common Faith. This can in no wise be achieved except through the power of a skilled, an all-powerful and inspired Physician. This, verily, is the truth, and all else naught but error.

ORIGINAL ARABIC

وَالَّذِي جَعَلَهُ اللَّهُ الدَّرِيَأَقَ الْأَعْظَمَ وَالسَّبَبَ الْأَتَمَّ لِصِحَّتِهِ هُوَ
اتِّحَادُ مَنْ عَلَى الْأَرْضِ عَلَى أَمْرٍ وَاحِدٍ وَشَرِيعَةٍ وَاحِدَةٍ هَذَا لَا
يُمْكِنُ أَبَدًا إِلَّا بِطَيْبِ حَازِقٍ كَامِلٍ مُؤَيَّدٍ لِعَمْرِي هَذَا لَهُوَ الْحَقُّ
وَمَا بَعْدُهُ إِلَّا الضَّلَالُ الْمُبِينُ

TRANSLITERATION

wa'lladhí ja'álahu'lláhu'd-diryáqa'l-a'ẓami wa's-sababa'l-
atammi li shihhatihi huwa'ttiḥádu man 'alá'l-arḍi 'alá amrin
wáhidin wa shari'atin wáhidatin hádhá lá yumkinu abadan illá
bi ṭabíbin ḥádhíqin kámilin mu'ayyadin la'amrí hádhá
lahuwa'l-ḥaqqu wa má ba'duhu illá'ḍ-ḍalálu'l-mubín

Utterance Project N°20: Words of Wisdom
Verse 1 by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

In the Name of God, the Exalted, the Most High

The source of all good is trust in God, submission unto His command, and contentment with His holy will and pleasure.

ORIGINAL ARABIC

هُوَ الْعَلِيُّ الْأَعْلَى

أَصْلُ كُلِّ خَيْرٍ هُوَ الْاِعْتِمَادُ عَلَى اللَّهِ وَالانْقِيَادُ لِأَمْرِهِ وَالرِّضَاءُ
لِمَرْضَاتِهِ

TRANSLITERATION

huwa'l-'aliyyu'l-a'lá ashlu kulli'l-khayr huwa'l-i'timádu 'alá'lláhi
wa'l-inqiyádu li amrihi wa'r-riḍá'u li marḍátihi

Utterance Project N°21: My Name Is 'Abdu'l-Bahá by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°3]

ENGLISH TRANSLATION

My Name is 'Abdu'l-Bahá, my identity is 'Abdu'l-Bahá, my qualification is 'Abdu'l-Bahá, my reality is 'Abdu'l-Bahá, my praise is 'Abdu'l-Bahá.

Thralldom to the Blessed Perfection is my glorious and refulgent diadem; and servitude to all the human race is my perpetual religion.

Through the bounty and favor of the Blessed Perfection, 'Abdu'l-Bahá is the Ensign of the Most-Great-Peace, which is waving from the Supreme Apex; and through the gift of the Greatest name, he is the Lamp of Universal Salvation, which is shining with the light of the love of God.

The Herald of the Kingdom is he, so that he may awaken the people of the East and of the West.

The Voice of Friendship, Uprightness, Truth and Reconciliation is he, so as to cause acceleration throughout all regions.

No name, no title, no mention, no commendation hath he nor will ever have except 'Abdu'l-Bahá.

This is my longing. This is my supreme apex. This is my greatest yearning. This is my eternal life. This is my everlasting glory!

ORIGINAL PERSIAN

نام من عبدالبهاء ذات من عبدالبهاء صفت من عبدالبهاء
حقیقت من عبدالبهاء ستایش من عبدالبهاء

زیرا عبودیتِ جمالِ مبارکِ اکلیلِ جلیلِ من است و خدمتِ کلِّ
 بشر آئینِ دیرینِ من از فضل و عنایتِ جمالِ مبارکِ عبدالبهاء
 رایتِ صلحِ اکبر است که در اوجِ اعلیٰ موجِ زند و بموهبتِ اسمِ
 اعظمِ مصباحِ سلامِ عام است که بنورِ محبتِ الله درخشد منادیِ
 ملکوتست تا شرق و غرب را بیدار نماید و صوتِ دوستی و
 راستی و حقیقت‌پرستی و آشتی است که ولوله در آفاق انداخته و
 هیچ اسمی و رسمی و ذکری و نعتی جز عبدالبهاء ندارد و
 نخواهد داشت اینست آرزویِ من و اینست اوجِ اعلایِ من و
 اینست غایتِ قُصوایِ من و اینست حیاتِ ابدیّهٔ من و اینست
 عزّتِ سرمدیّهٔ من

TRANSLITERATION

nám-i-man 'abdu'l-bahá dhát-i-man 'abdu'l-bahá şifat-i-man
 'abdu'l-bahá haqíqat-i-man 'abdu'l-bahá sitáyish-i-man
 'abdu'l-bahá zirá 'ubúdiyyat-i-jamál-i-mubáarak iklíl-i-jalíl-i-
 man ast va khidmat-i-kull-i-bashar á'ín-i-dírín-i-man az faql
 va 'ináyat-i-jamál-i-mubáarak 'abdu'l-bahá ráyat-i-sulḥ-i-
 akbar ast kih dar awj-i-a'lá mawj zanad va bih múhibat-i-ism-
 i-a'zam mishbáḥ-i-salám-i-'ám ast kih bih núr-i-
 maḥabbatu'lláh dirakhshad munádiy-i-malakútast tá sharq
 va gharb ra bídár namáyad va şawt-i-dústi va rásti va
haqíqat-parastí va áshtíst kih vilvilih dar áfáq indákhtih va
hich ismí va rasní va dhikrí va na'tí juz 'abdu'l-bahá nadárad
 va nakháhhad dásht ínast árizúy-i-man va ínast awj-i-a'láy-i-
 man va ínast gháyat-i-qushváy-i-man va ínast ḥayát-i-
 abadiyyiy-i-man va ínast 'izzat-i-sarmadiyyiy-i-man

Utterance Project N°22: Arabic Hidden
Word N°5 by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

O SON OF BEING!

Love Me, that I may love thee. If thou lovest Me not, My love
can in no wise reach thee. Know this, O servant.

ORIGINAL ARABIC

يَا ابْنَ الْوُجُودِ
أَحِبِّبْنِي لِأُحِبِّكَ إِنْ لَمْ تُحِبِّبْنِي لَنْ أُحِبِّكَ أَبَدًا فَاعْرِفْ يَا عَبْدُ

TRANSLITERATION

yabna'l-wujúd aḥbibnī li uḥibbaka in lam tuḥibbani lan
uḥibbaka abadan fa'rif ya 'abd

Utterance Project N°23: Persian Hidden
Word N°3 by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

O FRIEND!

In the garden of thy heart plant naught but the rose of love,
and from the nightingale of affection and desire loosen not
thy hold. Treasure the companionship of the righteous and
eschew all fellowship with the ungodly.

ORIGINAL PERSIAN

ای دوست

در روضهٔ قلب جز گلِ عشقِ مکار و از ذیلِ بلبلِ حبّ و شوق

دست مدار مصاحبتِ ابرار را غنیمت دان و از مرافقتِ اشرار

دست و دل هر دو بردار

TRANSLITERATION

ay dúst dar rawḡiy-i-qalb juz gul-i-'ishq makár va az dhayl-i-
bulbul-i-ḥubb va shawq dast madár muṣáhibat-i-abrár rá
ghanímat dán va az muráfiqat-i-ashrár dast va dil har daw
bardár

Utterance Project N°24: Medium Obligatory Prayer by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

Whoso wisheth to pray, let him wash his hands, and while he washeth, let him say:

Strengthen my hand, O my God, that it may take hold of Thy Book with such steadfastness that the hosts of the world shall have no power over it. Guard it, then, from meddling with whatsoever doth not belong unto it. Thou art, verily, the Almighty, the Most Powerful.

And while washing his face, let him say:

I have turned my face unto Thee, O my Lord! Illumine it with the light of Thy countenance. Protect it, then, from turning to anyone but Thee.

Then let him stand up, and facing the Qiblih (Point of Adoration, i.e., Bahjí, 'Akká), let him say:

God testifieth that there is none other God but Him. His are the kingdoms of Revelation and of creation. He, in truth, hath manifested Him Who is the Dayspring of Revelation, Who conversed on Sinai, through Whom the Supreme Horizon hath been made to shine, and the Lote-Tree beyond which there is no passing hath spoken, and through Whom the call hath been proclaimed unto all who are in heaven and on earth: "Lo, the All-Possessing is come. Earth and heaven, glory and dominion are God's, the Lord of all men, and the Possessor of the Throne on high and of earth below!"

Let him, then, bend down, with hands resting on the knees, and say:

Exalted art Thou above my praise and the praise of anyone beside me, above my description and the description of all who are in heaven and all who are on earth!

Then, standing with open hands, palms upward toward the face, let him say:

Disappoint not, O my God, him that hath, with beseeching fingers, clung to the hem of Thy mercy and Thy grace, O Thou Who of those who show mercy art the Most Merciful!

Let him, then, be seated and say:

I bear witness to Thy unity and Thy oneness, and that Thou art God, and that there is none other God beside Thee. Thou hast, verily, revealed Thy Cause, fulfilled Thy Covenant, and opened wide the door of Thy grace to all that dwell in heaven and on earth. Blessing and peace, salutation and glory, rest upon Thy loved ones, whom the changes and chances of the world have not deterred from turning unto Thee, and who have given their all, in the hope of obtaining that which is with Thee. Thou art, in truth, the Ever-Forgiving, the All-Bountiful.

(If anyone choose to recite instead of the long verse these words: "God testifieth that there is none other God but Him, the Help in Peril, the Self-Subsisting," it would be sufficient. And likewise, it would suffice were he, while seated, to choose to recite these words: "I bear witness to Thy unity and Thy oneness, and that Thou art God, and that there is none other God beside Thee.")

ORIGINAL ARABIC

وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يُصَلِّيَ لَهُ أَنْ يَغْسِلَ يَدَيْهِ وَفِي الْغُسْلِ يَقُولَ

إِلَهِي قَوِّ يَدِي لِتَأْخُذَ كِتَابَكَ بِاسْتِقَامَةٍ لَا تَمْنَعُهَا جُنُودُ الْعَالَمِ ثُمَّ

احْفَظْهَا عَنِ التَّصَرُّفِ فِي مَا لَمْ يَدْخُلْ فِي مَلِكِهَا إِنَّكَ أَنْتَ

الْمُقْتَدِرُ الْقَدِيرُ

وَفِي حِينَ غُسْلِ الْوَجْهِ يَقُولَ

أَيُّ رَبِّ وَجْهَتُ وَجْهِي إِلَيْكَ نَوْرَهُ بِأَنْوَارِ وَجْهِكَ ثُمَّ احْفَظْهُ عَنِ

التَّوَجُّهِ إِلَى غَيْرِكَ

وَبَعْدُ لَهُ أَنْ يَقُومَ مُتَوَجِّهًا إِلَى الْقِبْلَةِ وَيَقُولَ

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَمْرُ وَالْخَلْقُ قَدْ أَظْهَرَ مَشْرِقَ الظُّهُورِ
وَمُكَلَّمَ الطُّورَ الَّذِي بِهِ أَنْارَ الْأَفُقِ الْأَعْلَى وَنَطَقَتْ سِدْرَةُ الْمُنْتَهَى
وَارْتَفَعَ النِّدَاءُ بَيْنَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ قَدْ أَتَى الْمَالِكُ الْمَلِكُ
وَالْمَلَكَوْتُ وَالْعِزَّةُ وَالْجَبْرُوتُ لِلَّهِ مَوْلَى الْوَرَى وَمَالِكِ الْعَرْشِ
وَالثَّرَى

ثُمَّ يَرْكَعُ وَيَقُولُ

سُبْحَانَكَ عَنْ ذِكْرِي وَذِكْرِ دُونِي وَوَصْفِي وَوَصْفِ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِينَ

ثُمَّ يَقُومَ لِلْقُنُوتِ وَيَقُولُ

يَا إِلَهِي لَا تُخَيِّبْ مَنْ تَشَبَّثَ بِأَنَامِلِ الرَّجَاءِ بِأَذْيَالِ رَحْمَتِكَ
وَفَضْلِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

ثُمَّ يَقْعُدُ وَيَقُولُ

أَشْهَدُ بِوَحْدَانِيَّتِكَ وَفِرْدَانِيَّتِكَ وَبِأَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ قَدْ
أَظْهَرْتَ أَمْرَكَ وَوَفَيْتَ بِعَهْدِكَ وَفَتَحْتَ بَابَ فَضْلِكَ عَلَيَّ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِينَ وَالصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ وَالتَّكْبِيرِ وَالْبِهَاءِ عَلَيَّ

أُولِيَاكَ الَّذِينَ مَا مَنَعَتْهُمْ سُؤْنَاتُ الْخَلْقِ عَنِ الْإِقْبَالِ إِلَيْكَ
وَأَنْفَقُوا مَا عِنْدَهُمْ رَجَاءَ مَا عِنْدِكَ إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ
اگر نفسی مقام آیه کبیره شهد الله أنه لا إله إلا هو المهيمن
القيوم قرائت نماید کافی است و همچنین در قعود اشهد
بِوَحْدَانِيَّتِكَ وَفَرْدَانِيَّتِكَ وَبِأَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ كَافِي است

TRANSLITERATION

*wa man aráda an yuṣalli lahu an yaḡhsila yadayh wa fi'l-ḡhusl
yaqúl*

iláhi qawwi yadí li ta'khudha kitábaka bistiqámatin la
tamna'uha junúdu'l-'álam thumma'hfazhá 'ani't-taṣarruf fí má
lam yadkhu fi milkihá innaka anta'l-muqtadiru'l-qadír

wa fi hini ḡhusli'l-wajh yaqúl

ay rabb wajjahtu wajhí ilayk nawwirhu bi anwári wajhik
thumma'hfazhu 'ani't-tawajjuh ilá ḡhayrik

wa ba'd lahu an yaqúma mutawajjihan ilá'l-qibla wa yaqúl

shahida'lláhu annahu lá iláha illá huwa lahu'l-amru wa'l-
khalq qad azhara mashriqa'z-zuhúr wa mukallima't-ṭúr illadhí
bihi anára'l-ufuqu'l-a'lá wa naṭaqat sidratu'l-muntahá
wa'rtafa'a'n-nidá'u bayna'l-arḑi wa's-samá' qad atá'l-málik al-
mulku wa'l-malakútu wa'l-'izzatu wa'l-jabarútu lilláh mawlá'l-
wará wa málikil-'arshi wa'th-thará

thumma yarka'a wa yaqúl

subhánaka 'an dhikrí wa dhikri dúni wa waṣfí wa waṣfi man
fí's-samawáti wa'l-araḑin

thumma yaqúma li'l-qunút wa yaqúl

yá iláhi lá tukhayyib man tashabbathá bi anámili'r-rajá' bi
adhyáli'r-raḡmatika wa faḑlik yá arḡama'r-ráḡimín

thumma yaq'uda wa yaq'ul

ashhadu bi wahdáníyyatika wa fardáníyyatik wa bi annaka anta'lláhu lá iláha illá ant qad azharta amraka wa wafayta bi 'ahdika wa fatahta bába faqlik 'alá man fi's-samawáti wa'l-araqín

waṣ-ṣalátu wa's-salám wa't-takbírú wa'l-bahá' 'alá awliyá'ika alladhína má mana'athum shú únátu'l-khalq 'ani'l-iqbáli ilayk wa anfaqú má 'indahum rajá'a má 'indik innaka anta'l-ghafúru'l-karím

agar nafsí maqám-i-áyiy-i-kabírih shahida'lláhu annahu lá iláha illá huwa'l-muhayminu'l-qayyúm *qará'at namáyad káfist*

va hamchinín dar qu'úd ashhadu bi wahdáníyyatika wa fardáníyyatik wa bi annaka anta'lláhu lá iláha illá ant *káfist*

Utterance Project N°25: The Earth Is But One Country by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

The earth is but one country, and mankind its citizens.

ORIGINAL PERSIAN

فِي الْحَقِيقَةِ عَالَمٍ يَكُ وَطَنٍ مَحْسُوبٍ اسْتِ وَ مَنْ عَلَى الْاَرْضِ
اهلِ اَن

TRANSLITERATION

fí'l-ḥaqíqih 'álam yik vaṭan maḥsúb ast va man 'alá'l-arḍ ahl-i-
án

Utterance Project N°26: Ye Are the Fruits of
One Tree by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

Ye are the fruits of one tree, and the leaves of one branch.

ORIGINAL PERSIAN

همه بارِ یک دارید و برگِ یک شاخسار

TRANSLITERATION

hamih bár-i-yik dáríd va barg-i-yik shákhsár

Utterance Project N°27: So Powerful Is the Light of Unity by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

So powerful is the light of unity that it can illuminate the
whole earth.

ORIGINAL PERSIAN

نورِ اتِّفَاقِ آفاقِ را روشن و منور سازد

TRANSLITERATION

núr-i-ittifáq áfâq rá rawshan va munavvar sâzad

Utterance Project N°28: Consort with the Followers of All Religions by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

Consort with the followers of all religions in a spirit of friendliness and fellowship.

ORIGINAL ARABIC

عَاشِرُوا مَعَ الْأَدْيَانِ كُلِّهَا بِالرَّوْحِ وَالرَّيْحَانِ

TRANSLITERATION

'áshirú ma'a'l-adyán kullihá bi'r-rawḥi wa'r-rayḥán

Utterance Project N°29: The Tablet of Aḥmad by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

He is the King, the All-Knowing, the Wise!

Lo, the Nightingale of Paradise singeth upon the twigs of the Tree of Eternity, with holy and sweet melodies, proclaiming to the sincere ones the glad tidings of the nearness of God, calling the believers in the Divine Unity to the court of the Presence of the Generous One, informing the severed ones of the message which hath been revealed by God, the King, the Glorious, the Peerless, guiding the lovers to the seat of sanctity and to this resplendent Beauty.

Verily this is that Most Great Beauty, foretold in the Books of the Messengers, through Whom truth shall be distinguished from error and the wisdom of every command shall be tested. Verily He is the Tree of Life that bringeth forth the fruits of God, the Exalted, the Powerful, the Great.

O Aḥmad! Bear thou witness that verily He is God and there is no God but Him, the King, the Protector, the Incomparable, the Omnipotent. And that the One Whom He hath sent forth by the name of 'Alí was the true One from God, to Whose commands we are all conforming.

Say: O people be obedient to the ordinances of God, which have been enjoined in the Bayán by the Glorious, the Wise One. Verily He is the King of the Messengers and His Book is the Mother Book did ye but know.

Thus doth the Nightingale utter His call unto you from this prison. He hath but to deliver this clear message. Whosoever desireth, let him turn aside from this counsel and whosoever desireth let him choose the path to his Lord.

O people, if ye deny these verses, by what proof have ye believed in God? Produce it, O assemblage of false ones. Nay, by the One in Whose hand is my soul, they are not, and never shall be able to do this, even should they combine to assist one another.

O Aḥmad! Forget not My bounties while I am absent.
Remember My days during thy days, and My distress and
banishment in this remote prison.

And be thou so steadfast in My love that thy heart shall not
waver, even if the swords of the enemies rain blows upon
thee and all the heavens and the earth arise against thee. Be
thou as a flame of fire to My enemies and a river of life
eternal to My loved ones, and be not of those who doubt.

And if thou art overtaken by affliction in My path, or
degradation for My sake, be not thou troubled thereby. Rely
upon God, thy God and the Lord of thy fathers.

For the people are wandering in the paths of delusion, bereft
of discernment to see God with their own eyes, or hear His
Melody with their own ears. Thus have We found them, as
thou also dost witness.

Thus have their superstitions become veils between them
and their own hearts and kept them from the path of God,
the Exalted, the Great.

Be thou assured in thyself that verily, he who turneth away
from this Beauty hath also turned away from the
Messengers of the past and showeth pride towards God
from all eternity to all eternity.

Learn well this Tablet, O Aḥmad. Chant it during thy days
and withhold not thyself therefrom. For verily, God hath
ordained for the one who chanteth it, the reward of a
hundred martyrs and a service in both worlds.

These favors have We bestowed upon thee as a bounty on
Our part and a mercy from Our presence, that thou mayest
be of those who are grateful.

By God! Should one who is in affliction or grief read this
Tablet with absolute sincerity, God will dispel his sadness,
solve his difficulties and remove his afflictions.

Verily, He is the Merciful, the Compassionate. Praise be to
God, the Lord of all the worlds.

ORIGINAL ARABIC

هُوَ السُّلْطَانُ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

هَذِهِ وَرَقَةٌ الْفِرْدَوْسُ تُغْنِي عَلَى أَفْئَانِ سِدْرَةِ الْبَقَاءِ بِالْحَانَ قُدْسٍ
مَلِيحٍ وَتُبَشِّرُ الْمُخْلِصِينَ إِلَى جِوَارِ اللَّهِ وَالْمُوحِّدِينَ إِلَى سَاحَةِ
قُرْبِ كَرِيمٍ وَتُخْبِرُ الْمُنْقَطِعِينَ بِهَذَا النَّبَأِ الَّذِي فَصَّلَ مِنْ نَبَأِ اللَّهِ
الْمَلِكِ الْعَزِيزِ الْفَرِيدِ وَتَهْدِي الْمُحِيزِينَ إِلَى مَقْعَدِ الْقُدْسِ ثُمَّ إِلَى
هَذَا الْمَنْظَرِ الْمُنِيرِ

قُلْ إِنَّ هَذَا لَمَنْظَرٌ الْأَكْبَرُ الَّذِي سَطَرَ فِي الْوَاحِ الْمُرْسَلِينَ وَبِهِ
يُفْصَلُ الْحَقُّ عَنِ الْبَاطِلِ وَيُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ قُلْ إِنَّهُ لَشَجَرٌ
الرُّوحِ الَّذِي أَمَرَ بِفَوَاكِهِ اللَّهُ الْعَلِيِّ الْمُقْتَدِرِ الْعَظِيمِ

أَنْ يَا أَحْمَدَ فَاشْهَدْ بَأَنَّهُ هُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ السُّلْطَانُ الْمُهَيَّمُ
الْعَزِيزُ الْقَدِيرُ وَالَّذِي أَرْسَلَهُ بِاسْمِ عَلِيِّ هُوَ حَقٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنَّا
كُلُّ بَأْمَرِهِ لَمِنَ الْعَامِلِينَ

قُلْ يَا قَوْمَ فَاتَّبِعُوا حُدُودَ اللَّهِ الَّتِي فَرَضَتْ فِي الْبَيَانَ مِنْ لَدُنْ
عَزِيزِ حَكِيمٍ قُلْ إِنَّهُ لَسُلْطَانُ الرُّسُلِ وَكِتَابُهُ لَأُمُّ الْكِتَابِ إِنْ أَنْتُمْ
مِنَ الْعَارِفِينَ

كَذَلِكَ يُذَكِّرُكُمْ الْوَرَقَاءَ فِي هَذَا السَّجْنِ وَمَا عَلَيْهِ إِلَّا الْبَلَاغُ
الْمُبِينُ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُعْرِضْ عَنْ هَذَا النُّصْحِ وَمَنْ شَاءَ فَلْيَتَّخِذْ إِلَى
رَبِّهِ سَبِيلًا

قُلْ يَا قَوْمِ إِن تَكْفُرُوا بِهَذِهِ الْآيَاتِ فَبِأَيِّ حُجَّةٍ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ مِنْ قَبْلُ
هَاتُوا بِهَا يَا مَلَأَ الْكَاذِبِينَ لَا فَوْا الَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَنْ يَقْدِرُوا وَلَنْ
يَسْتَطِيعُوا وَلَوْ يَكُونُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا

أَنْ يَا أَحْمَدَ لَا تَنْسَ فَضْلِي فِي غَيْبِي ثُمَّ ذَكَرَ أَيَّامِي فِي أَيَّامِكَ ثُمَّ
كُرْبَتِي وَغُرْبَتِي فِي هَذَا السَّجْنِ الْبَعِيدِ

وَكَنْ مُسْتَقِيمًا فِي حُبِّي بِحَيْثُ لَنْ يُحَوَّلَ قَلْبُكَ وَلَوْ تُضْرَبُ
بِسُيُوفِ الْأَعْدَاءِ وَيَمْنَعُكَ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِينَ وَكَنْ
كَشَعْلَةَ النَّارِ لِأَعْدَائِي وَكَوْثَرَ الْبَقَاءِ لِأَحِبَّائِي وَلَا تَكُنْ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ

وَإِنْ يَمَسَّكَ الْحُزْنُ فِي سَبِيلِي أَوْ الذَّلَّةُ لِأَجْلِ اسْمِي لَا تَضْطَرْبْ
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ رَبِّكَ وَرَبِّ آبَائِكَ الْأَوْلِينَ

لِأَنَّ النَّاسَ يَمْشُونَ فِي سَبِيلِ الْوَهْمِ وَلَيْسَ لَهُمْ مِنْ بَصَرٍ لِيَعْرِفُوا
اللَّهَ بِعِيُونِهِمْ أَوْ يَسْمَعُوا نِعْمَاتِهِ بِأَذَانِهِمْ

وَكَذَلِكَ أَشْهَدُنَاهُمْ إِنَّ أَنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ

كَذَلِكَ حَالَتِ الظُّنُونُ بَيْنَهُمْ وَقُلُوبِهِمْ وَتَمَنَعَهُمْ عَنْ سُبُلِ اللَّهِ الْعَلِيِّ
الْعَظِيمِ

وَإِنَّكَ أَنْتَ أَيَقِينُ فِي ذَاتِكَ بِأَنَّ الَّذِي أَعْرَضَ عَنْ هَذَا الْجَمَالِ فَقَدْ
أَعْرَضَ عَنِ الرُّسُلِ مِنْ قَبْلُ ثُمَّ اسْتَكْبَرَ عَلَى اللَّهِ فِي أَزْلِ الْأَزَالِ
إِلَى أَبَدِ الْأَبْدِينَ

فَاحْفَظْ يَا أَحْمَدُ هَذَا اللَّوْحَ ثُمَّ اقْرَأْهُ فِي أَيَّامِكَ وَلَا تَكُنْ مِنْ
الصَّابِرِينَ فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ قَدَّرَ لِقَارِيهِ أَجْرَ مِائَةِ شَهِيدٍ ثُمَّ عِبَادَةَ
الْثَّقَلَيْنِ

كَذَلِكَ مَنَّا عَلَيْكَ بِفَضْلِ مِنْ عِنْدِنَا وَرَحْمَةٍ مِنْ لَدُنَّا لِتَكُونَ مِنْ
الشَّاكِرِينَ

فَوَاللَّهِ مَنْ كَانَ فِي شِدَّةٍ أَوْ حُزْنٍ وَيَقْرَأُ هَذَا اللَّوْحَ بِصِدْقٍ مُبِينٍ
يَرْفَعُ اللَّهُ حُزْنَهُ وَيَكْشِفُ ضُرَّهُ وَيُفَرِّجُ كَرْبَهُ

وَإِنَّهُ لَهُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

TRANSLITERATION

huwa's-sultānu'l-'alīmu'l-ḥakīm

hādhihi warqatu'l-firdaws tughannī 'alā afnāni sidrati'l-baqā'
bi alḥāni qudsin malīḥ wa tubashshiru'l-mukhlīshin ilā
jiwāri'llāh wa'l-muwahḥidīn ilā sāḥati qurbin karīm wa
tukhbiru'l-munqāṭi'in bi hādḥā'n-naba'i'lladhī fuṣṣila min

naba'illāhi'l-maliki'l-'azīzi'l-farīd wa tahdī'l-muḥibbīn ilā
maq'adi'l-quḍs thumma ilā hādḥá'l-manẓari'l-munír

qul inna hādḥá la manẓaru'l-akbaru'lladhī suṭira fi alwāḥi'l-
mursalīn wa bihi yufṣalu'l-ḥaqqu 'ani'l-bāṭil wa yufraqu kullu
amrin ḥakīm qul innahu la shajaru'r-rūḥi'lladhī athmara bi
fawākīhi'llāhi'l-'alīyi'l-muqtadiri'l-'azīm

an yá aḥmad fashhad bi annahu huwa'llāh lá ilāha illā
huwa's-sultānu'l-muḥayminu'l-'azīzu'l-qadīr wa'lladhī
arsalahu bi'smi 'alīyy huwa ḥaqqun min 'indi'llāh wa innā
kullun bi amrihi la mina'l-'āmilīn

qul yá qawm fa'ttabi'ú ḥudúda'llāhi'llatī furīḍat fi'l-bayān min
ladun 'azīzin ḥakīm qul innahu la sultānu'r-rusul wa kitābahu
la ummu'l-kitāb in antum mina'l-'ārifīn

kadhálika yudhakkirukumu'l-warqá' fī hādḥá's-sijn wa má
'alayhi illā'l-balāghu'l-mubīn fa man shá'a falyu'riḍ 'an
hādḥá'n-nuṣḥ wa man shá'a falyattakhidh ilā rabbihi sabilá

qul yá qawm in takfurú bi hādḥihi'l-áyāt fa bi ayyi ḥujjatin
ámantum bi'llāh min qabl hátú bihá yá mala'a'l-kádhibīn lá fa
wa'lladhī nafsí bi yadih lan yaqdirú wa lan yastaṭí'ú wa law
yakúnu ba'ḍuhum li ba'ḍin ẓahírá

an yá aḥmad lá tansa faḍlí fī ghaybatí thumma dhakkir
ayyámí fī ayyámik thumma kurbatí wa ghurbatí fī hādḥá's-
sijni'l-ba'íd

wa kun mustaqíman fī ḥubbí bi ḥaythu lan yuḥawwala qalbuk
wa law tuḍrabu bi suyúfi'l-a'dá' wa yamna'uka kullu man fī's-
samáwátī wa'l-araḍīn wa kun ka shu'lati'n-nár li a'dá'í wa
kawthari'l-baqá' li aḥibbá'í wa lá takun mina'l-mumtarīn

wa in yamassaka'l-ḥuznu fī sabílí awi'dh-dhillatu li ajli'smí lá
taḍṭarib fa tawakkal 'alá'llāh rabbika wa rabbi ábá'ika'l-
awwalīn

li anna'n-nás yamshúna fī subuli'l-wahm wa laysa lahum min
baṣarīn li ya'rifú'llāh bi 'uyúnihim aw yasma'ú naghamátīhi bi
ádhānihim

wa kadhálika ashhadnāhum in anta mina'sh-shāhidīn

kadhálika ḥálati'z-zununu baynahum wa qulúbihim wa
tamna'uhum 'an subuli'llāhi'l-'alīyi'l-'azīm

wa innaka anta ayqīn fī dhátik bi anna'lladhī a'raḍa 'an
hādḥá'l-jamál fa qad a'raḍa 'ani'r-rusul min qabl
thumma'stakbara 'alá'llāh fī azali'l-ázál ilá abadi'l-ábídīn

fa'ḥfaz yá aḥmad hádhá'l-lawḥ thumma'qra'hu fí ayyámik wa
lá takun mina'ṣ-ṣábirín fa inna'lláh qad qaddara li qári'ih ajra
mí'ata shahíd thumma 'ibádati'th-thaqalín

kadhálíka mananná 'alayk bi faḍlin min 'indiná wa raḥmatin
min ladunná li takúna mina'sh-shákirín

fa wa'lláh man kána fí shiddatin aw ḥuzn wa yaqra'u hádhá'l-
lawḥ bi ṣidqin mubín yarfa'u'lláhu ḥuznah wa yakshifu ḍurrah
wa yufarriju kariah

wa innahu la huwa'r-raḥmánu'r-raḥím wa'l-ḥamdu li'lláhi
rabbi'l-'álamín

Utterance Project N°30: The Lawḥ-i-Arḍ-i-Bá by Bahá'u'lláh [Centenary Collection N°4]

ENGLISH TRANSLATION

Praise be to Him Who hath honoured the Land of Bá' through the presence of Him round Whom all names revolve. All the atoms of the earth have announced unto all created things that from behind the gate of the Prison-city there hath appeared and above its horizon there hath shone forth the Orb of the beauty of the great, the Most Mighty Branch of God—His ancient and immutable Mystery—proceeding on its way to another land. Sorrow, thereby, hath enveloped this Prison-city, whilst another land rejoiceth. Exalted, immeasurably exalted is our Lord, the Fashioner of the heavens and the Creator of all things, He through Whose sovereignty the doors of the prison were opened, thereby causing what was promised aforetime in the Tablets to be fulfilled. He is verily potent over what He willeth, and in His grasp is the dominion of the entire creation. He is the All-Powerful, the All-Knowing, the All-Wise.

Blessed, doubly blessed, is the ground which His footsteps have trodden, the eye that hath been cheered by the beauty of His countenance, the ear that hath been honoured by hearkening to His call, the heart that hath tasted the sweetness of His love, the breast that hath dilated through His remembrance, the pen that hath voiced His praise, the scroll that hath borne the testimony of His writings. We beseech God—blessed and exalted be He—that He may honour us with meeting Him soon. He is, in truth, the All-Hearing, the All-Powerful, He Who is ready to answer.

ORIGINAL ARABIC

حَمْدًا لِمَنْ تَشَرَّفَ أَرْضَ الْبَاءِ * بِقُدُومِ مَنْ طَافَ حَوْلَهُ الْأَسْمَاءَ بِمَا
طَلَعَ وَلَاحَ وَظَهَرَ وَأَشْرَقَ وَخَرَجَ مِنْ بَابِ السَّجْنِ وَأُفِقَهُ شَمْسُ
جَمَالِ غُصْنِ اللَّهِ الْأَعْظَمِ الْعَظِيمِ وَسِرِّ اللَّهِ الْأَقْوَمِ الْقَدِيمِ مُتَوَجِّهًا
إِلَى مَقَامٍ آخَرَ بِذَلِكَ تَكَدَّرَتْ أَرْضُ السَّجْنِ وَفَرِحَتْ أُخْرَى تَعَالَى
تَعَالَى رَبُّنَا فَاطِرُ السَّمَاءِ وَخَالِقُ الْأَشْيَاءِ الَّذِي بِسُلْطَانِهِ فُتِحَ بَابُ
السَّجْنِ لِيُظْهَرَ مَا أَنْزَلَهُ فِي الْأَلْوَاحِ مِنْ قَبْلِ إِنَّهُ لَهُوَ الْمُقْتَدِرُ عَلَى مَا
يَشَاءُ وَفِي قَبْضَتِهِ مَلَكُوتُ الْإِنْشَاءِ وَهُوَ الْمُقْتَدِرُ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ
طُوبَى ثُمَّ طُوبَى لِأَرْضٍ فَازَتْ بِقُدُومِهِ وَلِعَيْنٍ قَرَّتْ بِجَمَالِهِ وَلِسَمْعٍ
تَشَرَّفَ بِإِصْغَاءِ نِدَائِهِ وَلِقَلْبٍ ذَاقَ حَلَاوَةَ حُبِّهِ وَلِصَدْرٍ رَحِبَ
بِذِكْرِهِ وَلِقَلَمٍ تَحَرَّكَ عَلَى ثَنَائِهِ وَلِلْوَحِّ حَمَلَ آثَارَهُ نَسَأَلُ اللَّهَ تَبَارَكَ
وَتَعَالَى بِأَنْ يُشَرِّفَنَا بِلِقَائِهِ قَرِيبًا إِنَّهُ هُوَ السَّامِعُ الْمُقْتَدِرُ الْمُجِيبُ

TRANSLITERATION

ḥamdan li man tasharrafa arḍa'l-bá' bi qudúmi man ṭáfa
ḥawlahu'l-asmá' bi dhálika bashsharati'dh-dharrát kulla'l-
mumkinát bi má ṭala'a wa láḥa wa zahara wa ashraqa wa
kharaja min bábi's-sijn wa ufuqih shamsu jamáli ghuṣni'lláhi'l-
a'zamí'l-'azím wa sirri'lláhi'l-aqwami'l-qadím mutawajjihān ilá
maqámin ákhar bi dhálika takaddarat arḍu's-sijn wa fariḥat
ukhrá ta'álá ta'álá rabbuná fáṭiru's-samá' wa kháliqu'l-ashyá'
illadhí bi sultánihi futiḥa bábu's-sijn li yazhara má anzalahu
fí'l-alwáḥ min qabl innahu la huwa'l-muqtadiru 'alá má yashá'

wa fi qabçatihu malakútu'l-inshá' wa huwa'l-muqtadiru'l-
'alímu'l-ḥakím ṭúbá thumma ṭúbá li arḍin fázat bi qudúmih
wa li 'aynin qarrat bi jamálih wa li sam'in tasharrafa bi işghá'i
nidá'ih wa li qalbin dháqa ḥaláwata ḥubbih wa li şadrin raḥiba
bi dhikrih wa li qalamin taḥarraka 'alá thaná'ih wa li lawḥin
ḥamala átharah nas'alu'lláha tabáraka wa ta'álá bi an
yusharrifaná bi liqá'ih qaríba innahu huwa's-sámi'u'l-
muqtadiru'l-mujib

Utterance Project N°31: Unto Thee I Repair for Refuge by The Báb

ENGLISH TRANSLATION

O Lord! Unto Thee I repair for refuge and toward all Thy signs I set my heart.

O Lord! Whether traveling or at home, and in my occupation or in my work, I place my whole trust in Thee.

Grant me then Thy sufficing help so as to make me independent of all things, O Thou Who art unsurpassed in Thy mercy!

Bestow upon me my portion, O Lord, as Thou pleasest, and cause me to be satisfied with whatsoever Thou hast ordained for me.

Thine is the absolute authority to command.

ORIGINAL ARABIC

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ وَأُعِيدُ نَفْسِي بِآيَاتِكَ كُلِّهَا اللَّهُمَّ إِنِّي اتَّوَكَّلْتُ
عَلَيْكَ فِي سَفَرِي وَحَضْرِي وَشُغْلِي وَعَمَلِي فَكَفِّنِي عَنْ كُلِّ شَيْءٍ
يَا خَيْرَ الرَّاحِمِينَ اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي كَيْفَ شِئْتَ وَرَضِنِي بِمَا قَدَّرْتَ لِي
فَإِنَّ لَكَ الْأَمْرَ كُلَّهُ

TRANSLITERATION

alláhumma inní a'údhu bika wa u'ídu nafsí bi áyátika kullihá
alláhumma inní atawakkalu 'alayka fí safarí wa ḥaḍarí wa
shughlí wa 'amalí fa'kfiní 'an kulli shay' ya khayra'r-ráḥimín

alláhumma'rzuqni kayfa shí'ta wa rađini bi má qaddarta lí fa
inna laka'l-amr kulluhu

Utterance Project N°32: Teaching Prayer for
the Southern States by 'Abdu'l-Bahá
[Centenary Collection N°5]

ENGLISH TRANSLATION

O my God! O my God! Thou seest me in my lowliness and weakness, occupied with the greatest undertaking, determined to raise Thy word among the masses and to spread Thy teachings among Thy peoples. How can I succeed unless Thou assist me with the breath of the Holy Spirit, help me to triumph by the hosts of Thy glorious kingdom, and shower upon me Thy confirmations, which alone can change a gnat into an eagle, a drop of water into rivers and seas, and an atom into lights and suns? O my Lord! Assist me with Thy triumphant and effective might, so that my tongue may utter Thy praises and attributes among all people and my soul overflow with the wine of Thy love and knowledge.

ORIGINAL ARABIC

إِلَهِي إِلَهِي تَرَانِي مَعَ ذُلِّي وَعَدَمِ اسْتِعْدَادِي وَاقْتِدَارِي مَهْتَمًا
بِعِظَائِمِ الْأُمُورِ قَاصِدًا لِإِعْلَاءِ كَلِمَتِكَ بَيْنَ الْجُمْهُورِ نَادِيًا لِنَشْرِ
تَعَالِيمِكَ بَيْنَ الْعُمُومِ وَإِنِّي لَا أَتَوَفَّقُ بِهَذَا إِلَّا أَنْ يُؤَيِّدَنِي نَفَثَاتُ
رُوحِ الْقُدْسِ وَيَنْصُرَنِي جُنُودُ مَلَكَوتِكَ الْأَعْلَى وَتَحِيْطَ بِي
تَوْفِيقَاتِكَ الَّتِي تَجْعَلُ الذُّبَابَ عُقَابًا وَالْقَطْرَةَ بَحُورًا وَأَنْهَارًا
وَالذَّرَاتِ شُمُوسًا وَأَنْوَارًا رَبِّ أَيْدِي بِقُوَّتِكَ الْقَاهِرَةِ وَقُدْرَتِكَ

النَّافِذَةُ حَتَّى يَنْطِقَ لِسَانِي بِمَحَامِدِكَ وَنِعْوَتِكَ بَيْنَ خَلْقِكَ
وَيَطْفَحَ جَنَانِي بِرَحِيقِ مَحَبَّتِكَ وَمَعْرِفَتِكَ إِنَّكَ أَنْتَ الْمُقْتَدِرُ
عَلَى مَا تَشَاءُ وَإِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

TRANSLITERATION

iláhi iláhi tarání ma'a dhullí wa 'adami'sti'dadí wa'qtidári
muhtamman bi 'azá'imi'l-umúr qāşidan li i'lá'i kalimatika
bayna'l-jumhúr nádiyan li nashri ta'álimika bayna'l-'umúm wa
inní lá atawaffaqu bi hádhá illá an yu'ayyidani nafathátu
rúhu'l-quḏus wa yanşurani junúdu malakútika'l-a'lá wa tuḥiṭa
bí tawfíqatuk allatí taj'alu'dh-dhubába 'uqábá wa'l-qaṭrata
buḥúran wa anhára wa'dh-dharráti shumúsan wa anwára
rabbi ayyidní bi quwwatika'l-qáhira wa qudratika'n-náfidha
ḥattá yanṭiqa lisání bi maḥámidika wa nu'útika bayna khalqik
wa yaṭfaḥa janání bi raḥíqi maḥabbatika wa ma'rifatik innaka
anta'l-muqtadiru 'alá má tashá' wa innaka 'alá kulli shay'in
qadír

Utterance Project N°33: Words of Wisdom
Verse 2 by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

The essence of wisdom is the fear of God, the dread of His scourge and punishment, and the apprehension of His justice and decree.

ORIGINAL ARABIC

أَصْلُ الْحِكْمَةِ

هِيَ الْخَشْيَةُ عَنِ اللَّهِ عَزَّ ذِكْرُهُ وَالْمَخَافَةُ مِنْ سَطْوَتِهِ وَسَيِّئِهِ
وَالْوَجَلُ مِنْ مَظَاهِرِ عَدْلِهِ وَقَضَائِهِ

TRANSLITERATION

aşlu'l-ḥikma hiya'l-khashyatu 'ani'lláh 'azza dhikruh wa'l-
makḥáfatu min saṭwatihí wa siyáṭih wa'l-wajalu min mazáhiri
'adlihi wa qaḍá'ih

Utterance Project N°34: The World's
Equilibrium Hath Been Upset by Bahá'u'lláh
[Sovereign Remedy Collection N°2]

ENGLISH TRANSLATION

The world's equilibrium hath been upset through the vibrating influence of this most great, this new World Order. Mankind's ordered life hath been revolutionized through the agency of this unique, this wondrous System—the like of which mortal eyes have never witnessed.

Immerse yourselves in the ocean of My words, that ye may unravel its secrets, and discover all the pearls of wisdom that lie hid in its depths. Take heed that ye do not vacillate in your determination to embrace the truth of this Cause—a Cause through which the potentialities of the might of God have been revealed, and His sovereignty established. With faces beaming with joy, hasten ye unto Him. This is the changeless Faith of God, eternal in the past, eternal in the future. Let him that seeketh, attain it; and as to him that hath refused to seek it—verily, God is Self-Sufficient, above any need of His creatures.

ORIGINAL ARABIC

قَدْ اضْطَرَبَ النَّظْمُ مِنْ هَذَا النَّظْمِ الْأَعْظَمِ وَاخْتَلَفَ التَّرْتِيبُ بِهَذَا
الْبَدِيعِ الَّذِي مَا شَهِدَتْ عَيْنُ الْإِبْدَاعِ شِبْهَهُ

إِغْتَمِسُوا فِي بَحْرِ بَيَانِي لَعَلَّ تَطَّلِعُونَ بِمَا فِيهِ مِنْ لِنَالِي الْحِكْمَةِ
وَالْأَسْرَارِ إِيَّاكُمْ أَنْ تَوْفَّقُوا فِي هَذَا الْأَمْرِ الَّذِي بِهِ ظَهَرَتْ سُلْطَنَةُ

اللّٰهُ وَاقْتَدَارِهِ أُسْرِعُوا إِلَيْهِ بِوُجُوهِهِ بَيِّنَاتٍ هَذَا دِينُ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ
بَعْدُ مَنْ أَرَادَ فَلْيُقْبَلْ وَمَنْ لَمْ يُرِدْ فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ

TRANSLITERATION

qadi'ḍṭaraba'n-nazm min hādḥá'n-nazmi'l-a'ẓam
wa'khtalafa't-tartīb bi hādḥá'l-badī illadhī má shahidat
'aynu'l-ibdá' shibhah iḡtamisú fī baḥri bayání la'alla
taṭṭali'úna bi má fīhi min la'áli'i'l-ḥikmati wa'l-asrár iyyákum
an tawaqqafú fī hādḥá'l-amr illadhī bihi ẓaharat salṭanatu'lláhi
wa'qtidáruh usru'ú ilayh bi wujúhin bayḍá' hādḥá dīnu'lláh
min qabl wa min ba'd man aráda falyuqbil wa man lam yurid
fa inna'lláha la ḡhaniyyun 'ani'l-'álamín

Utterance Project N°35: O Thou Who Art
Turning Thy Face Towards God by 'Abdu'l-
Bahá [Centenary Collection N°6]

ENGLISH TRANSLATION

O thou who art turning thy face towards God! Close thine eyes to all things else, and open them to the realm of the All-Glorious. Ask whatsoever thou wishest of Him alone; seek whatsoever thou seekest from Him alone. With a look He granteth a hundred thousand hopes, with a glance He healeth a hundred thousand incurable ills, with a nod He layeth balm on every wound, with a glimpse He freeth the hearts from the shackles of grief. He doeth as He doeth, and what recourse have we? He carrieth out His Will, He ordaineth what He pleaseth. Then better for thee to bow down thy head in submission, and put thy trust in the All-Merciful Lord.

ORIGINAL PERSIAN

ای متوجّه الی الله چشم از جمیع ما سوی بر بند و به ملکوت
ابهی بر گشا آنچه خواهی از او خواه و آنچه طلبی از او طلب
بنظری صد هزار حاجات روا نماید و به التفاتی صد هزار درد
بی درمان دوا کند به انعطافی زخمها را مرهم نهد و به نگاهی
دلها را از قید غم برهاند آنچه کند او کند ما چه توانیم کرد
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ وَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ است پس سر تسلیم نه و توکل بر
رب رحیم به

TRANSLITERATION

ay mutivajjih ila'lláh chashm az jamí'-i-má sivá bar band va
bih malakút-i-abhá bar gushá ánchih kháhi az ú kháh va
ánchih ṭalabí az ú ṭalab bih naẓarí ṣad-hizár ḥájátat ravá
namáyad va bih iltifátí ṣad-hizár dard-i-bí-darmán davá
kunad bih in'itáfí zakhm-há rá marham nahad va bih nigáhi
dil-há rá az qayd-i-gham birahánad ánchih kunad ú kunad
má chih tavánim kard yafalu má yashá' va yaḥkumu má
yuríd ast pas sar-i-taslím nih va tavakkul bar rabb-i-raḥím bih

Utterance Project N°36: The Long Healing Prayer by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

He is the Healer, the Sufficer, the Helper, the All-Forgiving,
the All-Merciful.

I call on Thee O Exalted One, O Faithful One, O Glorious One!
Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O
Thou Abiding One!

I call on Thee O Sovereign, O Upraiser, O Judge! Thou the
Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou
Abiding One!

I call on Thee O Peerless One, O Eternal One, O Single One!
Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O
Thou Abiding One!

I call on Thee O Most Praised One, O Holy One, O Helping
One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding,
O Thou Abiding One!

I call on Thee O Omniscient, O Most Wise, O Most Great One!
Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O
Thou Abiding One!

I call on Thee O Clement One, O Majestic One, O Ordaining
One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding,
O Thou Abiding One!

I call on Thee O Beloved One, O Cherished One, O
Enraptured One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou
the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Mightiest One, O Sustaining One, O Potent
One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding,
O Thou Abiding One!

I call on Thee O Ruling One, O Self-Subsisting, O All-
Knowing One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou
the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Spirit, O Light, O Most Manifest One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Thou Frequented by all, O Thou Known to all, O Thou Hidden from all! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Concealed One, O Triumphant One, O Bestowing One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Almighty, O Succoring One, O Concealing One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Fashioner, O Satisfier, O Uprooter! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Rising One, O Gathering One, O Exalting One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Perfecting One, O Unfettered One, O Bountiful One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Beneficent One, O Withholding One, O Creating One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Most Sublime One, O Beauteous One, O Bounteous One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Just One, O Gracious One, O Generous One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O All-Compelling, O Ever-Abiding, O Most Knowing One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Magnificent One, O Ancient of Days, O Magnanimous One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Well-Guarded One, O Lord of Joy, O Desired One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Thou Kind to all, O Thou Compassionate with all, O Most Benevolent One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Haven for all, O Shelter to all, O All-Preserving One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Thou Succorer of all, O Thou Invoked by all, O Quickening One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Unfolder, O Ravager, O Most Clement One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Thou my Soul, O Thou my Beloved, O Thou my Faith! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Quencher of thirsts, O Transcendent Lord, O Most Precious One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Greatest Remembrance, O Noblest Name, O Most Ancient Way! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Most Lauded, O Most Holy, O Sanctified One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Unfastener, O Counselor, O Deliverer! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Friend, O Physician, O Captivating One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Glory, O Beauty, O Bountiful One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O the Most Trusted, O the Best Lover, O Lord of the Dawn! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Enkindler, O Brightener, O Bringer of Delight! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Lord of Bounty, O Most Compassionate, O Most Merciful One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Constant One, O Life-Giving One, O Source of all Being! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Thou Who penetratest all things, O All-Seeing God, O Lord of Utterance! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Manifest yet Hidden, O Unseen yet Renowned, O Onlooker sought by all! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

I call on Thee O Thou Who slayest the Lovers, O God of Grace to the wicked!

O Sufficer, I call on Thee, O Sufficer!

O Healer, I call on Thee, O Healer!

O Abider, I call on Thee, O Abider!

Thou the Ever-Abiding, O Thou Abiding One!

Sanctified art Thou, O my God! I beseech Thee by Thy generosity, whereby the portals of Thy bounty and grace were opened wide, whereby the Temple of Thy Holiness was established upon the throne of eternity; and by Thy mercy whereby Thou didst invite all created things unto the table of Thy bounties and bestowals; and by Thy grace whereby Thou didst respond, in Thine own Self with Thy word "Yea!" on behalf of all in heaven and earth, at the hour when Thy sovereignty and Thy grandeur stood revealed, at the dawn-time when the might of Thy dominion was made manifest. And again do I beseech Thee, by these most beautiful names, by these most noble and sublime attributes, and by Thy most Exalted Remembrance, and by Thy pure and spotless Beauty, and by Thy hidden Light in the most hidden pavilion, and by Thy Name, cloaked with the garment of affliction every morn and eve, to protect the bearer of this blessed Tablet, and whoso reciteth it, and whoso cometh upon it, and whoso passeth around the house wherein it is. Heal Thou, then, by it every sick, diseased and poor one, from every tribulation and distress, from every loathsome affliction and sorrow, and guide Thou by it whosoever desireth to enter upon the paths of Thy guidance, and the ways of Thy forgiveness and grace.

Thou art verily the Powerful, the All-Sufficing, the Healing,
the Protector, the Giving, the Compassionate, the All-
Generous, the All-Merciful.

ORIGINAL ARABIC

هُوَ الشَّافِيُ الْكَافِيُ الْمُعِينُ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

بِكَ يَا عَلِيُّ بِكَ يَا وَفِيُّ بِكَ يَا بَهِيُّ

أَنْتَ الْكَافِيُ وَأَنْتَ الشَّافِيُ وَأَنْتَ الْبَاقِيُ يَا بَاقِي

بِكَ يَا سُلْطَانُ بِكَ يَا رَفْعَانُ بِكَ يَا دَيَّانُ

أَنْتَ الْكَافِيُ وَأَنْتَ الشَّافِيُ وَأَنْتَ الْبَاقِيُ يَا بَاقِي

بِكَ يَا أَحَدُ بِكَ يَا صَمَدُ بِكَ يَا فَرْدُ

أَنْتَ الْكَافِيُ وَأَنْتَ الشَّافِيُ وَأَنْتَ الْبَاقِيُ يَا بَاقِي

بِكَ يَا سُبْحَانُ بِكَ يَا قُدْسَانُ بِكَ يَا مُسْتَعَانُ

أَنْتَ الْكَافِيُ وَأَنْتَ الشَّافِيُ وَأَنْتَ الْبَاقِيُ يَا بَاقِي

بِكَ يَا عَلِيمُ بِكَ يَا حَكِيمُ بِكَ يَا عَظِيمُ

أَنْتَ الْكَافِيُ وَأَنْتَ الشَّافِيُ وَأَنْتَ الْبَاقِيُ يَا بَاقِي

بِكَ يَا رَحْمَنُ بِكَ يَا عَظْمَانُ بِكَ يَا قَدْرَانُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا مَعْشُوقُ بِكَ يَا مَحْبُوبُ بِكَ يَا مَجْدُوبُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا عَزِيزُ بِكَ يَا نَصِيرُ بِكَ يَا قَدِيرُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا حَاكِمُ بِكَ يَا قَائِمُ بِكَ يَا عَالِمُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا رُوحُ بِكَ يَا نُورُ بِكَ يَا ظُهُورُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا مَعْمُورُ بِكَ يَا مَشْهُورُ بِكَ يَا مَسْتُورُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا غَائِبُ بِكَ يَا غَالِبُ بِكَ يَا وَاهِبُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا قَادِرُ بِكَ يَا نَاصِرُ بِكَ يَا سَاتِرُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا صَانِعُ بِكَ يَا قَانِعُ بِكَ يَا قَالِعُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا طَالِعُ بِكَ يَا جَامِعُ بِكَ يَا رَافِعُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا بَالِغُ بِكَ يَا فَارِغُ بِكَ يَا سَابِغُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا نَافِعُ بِكَ يَا مَانِعُ يَا صَانِعُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا جَلِيلُ بِكَ يَا جَمِيلُ بِكَ يَا فَضِيلُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا عَادِلُ بِكَ يَا فَاضِلُ بِكَ يَا بَازِلُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا قَيُّومُ بِكَ يَا دَيُّومُ بِكَ يَا عَلُّومُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا عَظُومُ بِكَ يَا قَدُومُ بِكَ يَا كَرُومُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا مَحْفُوظُ بِكَ يَا مَحْظُوظُ بِكَ يَا مَلْحُوظُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا عَطُوفُ بِكَ يَا رَوْوفُ بِكَ يَا لَطُوفُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا مَلَاذُ بِكَ يَا مَعَاذُ بِكَ يَا مُسْتَعَاذُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا غِيَاثُ بِكَ يَا مُسْتَعَاثُ بِكَ يَا نَفَاثُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا كَاشِفُ بِكَ يَا نَاشِفُ بِكَ يَا عَاطِفُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا جَانُ بِكَ يَا جَانَانُ بِكَ يَا إِيمَانُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا سَاقِي بِكَ يَا عَالِي بِكَ يَا غَالِي

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا ذِكْرَ الْأَعْظَمِ بِكَ يَا إِسْمَ الْأَكْرَمِ بِكَ يَا رَسْمَ الْأَقْدَمِ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا سُبُوْحُ بِكَ يَا قُدُّوسُ بِكَ يَا نُزُّوهُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا فَتَّاحُ بِكَ يَا نَصَّاحُ بِكَ يَا نَجَّاحُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا حَبِيبُ بِكَ يَا طَبِيبُ بِكَ يَا جَدِيبُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا جَلَالُ بِكَ يَا جَمَالُ بِكَ يَا فَضَالُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا وَائِقُ بِكَ يَا عَاشِقُ بِكَ يَا فَالِقُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا وَهَّاجُ بِكَ يَا بَلَّاجُ بِكَ يَا بَهَّاجُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا وَهَّابُ بِكَ يَا عَطَّافُ بِكَ يَا رَافُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا ثَابِتُ بِكَ يَا نَابِتُ بِكَ يَا ذَاوِتُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

بِكَ يَا نَافِذُ بِكَ يَا لَاحِظُ بِكَ يَا لَافِظُ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

يَا ظَاهِرٌ مَسْتُورٌ يَا غَائِبٌ مَشْهُورٌ يَا نَاطِرٌ مَنظُورٌ

أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

يَا قَاتِلَ عَشَّاقٍ يَا وَاهِبَ فُسَّاقٍ

يَا كَافِي بِكَ يَا كَافِي

يَا شَافِي بِكَ يَا شَافِي

يَا بَاقِيَ بِكَ يَا بَاقِيَ

أَنْتَ الْبَاقِيَ يَا بَاقِيَ

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ يَا إِلَهِي أَسْأَلُكَ بِجُودِكَ الَّذِي بِهِ فَتَحْتَ أَبْوَابَ
الْفَضْلِ وَالْعَطَاءِ وَبِهِ اسْتَقَرَّ هَيْكَلُ قُدْسِكَ عَلَى عَرْشِ الْبَقَاءِ
وَبِرَحْمَتِكَ الَّتِي بِهَا دَعَوْتَ الْمُمَكِّنَاتِ إِلَى خُوَانِ مَكْرَمَتِكَ
وَأِنْعَامِكَ وَبِعِنَايَتِكَ الَّتِي بِهَا أَجَبْتَ فِي نَفْسِكَ مِنْ قَبْلِ كُلِّ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فِي حِينِ ظُهُورِ عَظَمَتِكَ وَ سَلْطَنَتِكَ وَطُلُوعِ عِزِّ
حُكُومَتِكَ بِكَلِمَةٍ بَلَى نِكَ وَبِهَدْيِهِ الْأَسْمَاءِ الْحُسْنَى الْأَعْظَمِ وَبِهَذِهِ
الصِّفَاتِ الْعُلْيَا الْأَكْرَمِ وَبِذِكْرِكَ الْعَلِيِّ الْأَعْلَى وَبِجَمَالِكَ الْأَلْطَفِ
الْأَصْفَى وَبِنُورِكَ الْخَفِيِّ فِي سُرَادِقِ الْأَخْفَى وَبِاسْمِكَ الْمُتَقَمِّصِ
بِقَمِيصِ الْبَلَاءِ فِي كُلِّ صَبَاحٍ وَمَسَاءٍ أَنْ تَحْفَظَ حَامِلَ هَذِهِ الْوَرَقَةِ
الْمُبَارَكَةِ ثُمَّ الَّذِي يَقْرُؤُهَا ثُمَّ الَّذِي يُلْقَى عَلَيْهَا ثُمَّ الَّذِي يَمُرُّ فِي
حَوْلِ بَيْتِ الَّتِي هِيَ فِيهَا ثُمَّ اشْفِ بِهَا كُلَّ مَرِيضٍ وَعَلِيلٍ وَفَقِيرٍ
عَنْ كُلِّ بَلَاءٍ وَآفَةٍ وَمَكْرُوهٍ وَحُزْنٍ ثُمَّ اهدِ بِهَا كُلَّ مَنْ يُرِيدُ أَنْ
يَدْخُلَ فِي سَبِيلِ هِدَايَتِكَ وَمَنَاهِجِ فَضْلِكَ وَعُغْرَانِكَ

وَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَافِي الشَّافِي الْحَافِظُ الْمُعْطِي الرَّؤُوفُ الْكَرِيمُ

الرَّحِيمُ

TRANSLITERATION

huwa'sh-sháfiyu'l-káfiyu'l-mu'ínu'l-ghafúru'r-raḥím
bika yá 'aliyy bika yá wafiyy bika yá bahíyy
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá sultán bika yá raf'án bika yá dayyán
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá aḥad bika yá şamad bika yá fard
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá subḥán bika yá qudsán bika yá musta'án
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá 'alím bika yá ḥakím bika yá 'azím
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá raḥman bika yá 'azmán bika yá qadrán
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá ma'shúq bika yá maḥbúb bika yá majdhúb
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá 'azíz bika yá naşír bika yá qadír
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá ḥakím bika yá qá'im bika yá 'alím
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá rúḥ bika yá núr bika yá zuhúr
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá ma'múr bika yá maşhúr bika yá mastúr
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá ghá'ib bika yá ghálib bika yá wáhib
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi

bika yá qádir bika yá náṣir bika yá sátir
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá ṣáni' bika yá qáni' bika yá qáli'
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá ṭáli' bika yá jámi' bika yá ráfi'
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá báligh bika yá fárigh bika yá sábigħ
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá náfi' bika yá máni' bika yá ṣáni'
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá jalil bika yá jamil bika yá faḍil
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá 'ádil bika yá fáḍil bika yá bádħil
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá qayyúm bika yá daymúm bika yá 'alúm
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá 'azúm bika yá qadúm bika yá karúm
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá maḥfúz bika yá maḥzúz bika yá malḥúz
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá 'aṭuf bika yá ra'uf bika yá laṭuf
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá maláḍħ bika yá ma'áḍħ bika yá musta'áḍħ
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá ḡhayyáth bika yá mustaḡháth bika yá naffáth
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá káshif bika yá náshif bika yá 'áṭif

anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá ján bika yá jánán bika yá imán
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá sáqi bika yá 'áli bika yá Gháli
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá dhikra'l-a'zam bika yá isma'l-akram bika yá rasma'l-
aqdam
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá subbúh bika yá quddús bika yá nuzzúh
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá fattáh bika yá naṣṣáh bika yá najjáh
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá ḥabíb bika yá ṭabíb bika yá jadhib
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá jalál bika yá jamál bika yá faḍḍál
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá wáthiq bika yá 'áshiq bika yá fáliq
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá wahháj bika yá balláj bika yá bahháj
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá wahháb bika yá 'aṭṭáf bika yá ra''áf
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá thábit bika yá nábit bika yá dháwit
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
bika yá náfidh bika yá láhiz bika yá láfiz
anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqi yá báqi
yá zāhirun mastúr yá ghá'ibun mashhúr yá nāzirun manzúr

anta'l-káfi wa anta'sh-shháfí wa anta'l-báqí yá báqí

yá qátíla 'ushshhâq yá wáhibá fússâq

yá káfi bika yá káfi

yá shháfí bika yá shháfí

yá báqí bika yá báqí

anta'l-báqí ya báqí

subhánaka'lláhumma yá iláhí as'aluka bi júdika'lladhí bihi
fatahta abwába'l-fadli wa'l-'atá' wa bihi'staqarra haykalu
qudsika 'alá 'arshi'l-baqá' wa bi rahmatika'llatí bihá da'awta'l-
mumkinát ilá khuwáni makrumatika wa in'ámik wa bi
'ináyatika'llatí bihá ajabta fí nafsik min qibali kulli man fí's-
samáwátí wa'l-arḍ fí híní zuhúri 'azamatika wa salṭanatí wa
ṭulú'i 'izzí ḥukúmatika bi kalimati balá 'ik wa bi hádhíhi'l-
asmá'i'l-ḥusná'l-a'zam wa bi hádhíhi's-ṣifátí'l-'ulyá'l-akram wa
bi dhikrika'l-'alíyyi'l-'alá wa bi jamálíka'l-'alṭafí'l-'aṣfá wa bi
núrika'l-khafíyy fí surádiqi'l-akhfá wa bi ismíka'l-
mutaqammaṣi bi qamíṣi'l-balá' fí kulli ṣabáḥin wa masá' an
taḥfaẓa ḥámíla hádhíhi'l-waraqati'l-mubáraka thumma'lladhí
yaqra'úhá thumma'lladhí yulqá 'alayhá thumma'lladhí
yamurru fí ḥawli bayti'llatí hiya fíhá thumma'shfi bihá kulla
maríḍin wa 'alílin wa faqír 'an kulli balá'in wa áfatin wa
makrúhin wa ḥuzn thumma'hdi bihá kulla man yurídu an
yadkhula fí subuli hidáyatika wa manáhíji faḍlíka wa
ghufránik

wa innaka anta'l-'azízu'l-káfíyu'sh-shháfíyu'l-ḥáfízu'l-mu'tíyyu'r-
ra'úfu'l-karímu'r-rahím

Utterance Project N°37: Be Generous in
Prosperity by Bahá'u'lláh [Sovereign
Remedy Collection N°3]

ENGLISH TRANSLATION

Be generous in prosperity, and thankful in adversity. Be worthy of the trust of thy neighbor, and look upon him with a bright and friendly face. Be a treasure to the poor, an admonisher to the rich, an answerer of the cry of the needy, a preserver of the sanctity of thy pledge. Be fair in thy judgment, and guarded in thy speech. Be unjust to no man, and show all meekness to all men. Be as a lamp unto them that walk in darkness, a joy to the sorrowful, a sea for the thirsty, a haven for the distressed, an upholder and defender of the victim of oppression. Let integrity and uprightness distinguish all thine acts. Be a home for the stranger, a balm to the suffering, a tower of strength for the fugitive. Be eyes to the blind, and a guiding light unto the feet of the erring. Be an ornament to the countenance of truth, a crown to the brow of fidelity, a pillar of the temple of righteousness, a breath of life to the body of mankind, an ensign of the hosts of justice, a luminary above the horizon of virtue, a dew to the soil of the human heart, an ark on the ocean of knowledge, a sun in the heaven of bounty, a gem on the diadem of wisdom, a shining light in the firmament of thy generation, a fruit upon the tree of humility.

ORIGINAL ARABIC

كُنْ فِي النُّعْمَةِ مُنْفِقًا وَفِي فَقْدِهَا شَاكِرًا وَفِي الْحَقُوقِ أَمِينًا وَفِي
الْوَجْهِ طَلْقًا وَفِي الْفُقَرَاءِ كَنْزًا وَفِي الْغَنِيَاءِ نَاصِحًا وَفِي الْمُنَادِي مُجِيبًا وَفِي
الْوَعْدِ وَفِي الْأُمُورِ مُنْصِفًا وَفِي الْجَمْعِ صَامِتًا وَفِي الْقَضَاءِ
عَادِلًا وَفِي الْإِنْسَانِ خَاضِعًا وَفِي الظُّلْمَةِ سَرِيجًا وَفِي الْهَمُومِ فَرِحًا

وَلِلظَّمَانِ بَحْرًا وَلِلْمَكْرُوبِ مَلْجَأً وَلِلْمَظْلُومِ نَاصِرًا وَعِضُدًا وَظَهْرًا
وَفِي الْأَعْمَالِ مُتَّقِيًا وَلِلْغَرِيبِ وَطَنًا وَلِلْمَرِيضِ شِفَاءً وَلِلْمُسْتَجِيرِ
حِصْنًا وَلِلضَّرِيرِ بَصْرًا وَلِمَنْ ضَلَّ صِرَاطًا وَلِوَجْهِ الصِّدْقِ جَمَالًا
وَلِهَيْكَلِ الْأَمَانَةِ طِرَازًا وَلِبَيْتِ الْأَخْلَاقِ عَرْشًا وَلِجَسَدِ الْعَالَمِ رُوحًا
وَلِجُنُودِ الْعَدْلِ رَايَةً وَلِأَفْقِ الْخَيْرِ نُورًا وَلِلْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ رِزَاذًا
وَلِبَحْرِ الْعِلْمِ فُلْكَأً وَلِسَمَاءِ الْكَرَمِ نَجْمًا وَلِرَأْسِ الْحِكْمَةِ إِكْلِيلًا
وَلِجَبِينِ الدَّهْرِ بَيَاضًا وَلِشَجَرِ الْخُشُوعِ ثَمَرًا

TRANSLITERATION

kun fi'n-ni'ma munfiqan wa fi faqdiha shákiran wa fi'l-ḥuquq
aminan wa fi'l-wajh ṭalqan wa li'l-fuqarâ kanzan wa li'l-
aghniyá náshihan wa li'l-munadí mujiban wa fi'l-wa'd wafiyan
wa fi'l-umúr munshifan wa fi'l-jam' shámitan wa fi'l-qaḍá' 'adilan
wa li'l-insán kháḍi'an wa fi'z-zulma sirájan wa li'l-humúm
faraḥan wa li'z-zam'án baḥran wa li'l-makrúb malja'an wa li'l-
mazlúm náshiran wa 'aḍudan wa zahran wa fi'l-a'mál
muttaqíyan wa li'l-gharib waṭanan wa li'l-mariḍ shifá'an wa
li'l-mustajir ḥiṣnan wa li'q-darir baṣaran wa liman ḍalla shirátan
wa li wajhi's-ṣidq jamálan wa li haykali'l-amána ṭirázan wa li
bayti'l-akhláq 'arshan wa li jasaki'l-'álam rúhan wa li junúdi'l-
'adl ráyatan wa li ufuqi'l-khayr núran wa li'l-arḍi't-ṭayyiba
radhádhan wa li baḥri'l-'ilm fulkan wa li samá'i'l-karam
najman wa li ra'si'l-ḥikma iklílan wa li jabini'd-dahr bayáḍan
wa li shajari'l-khushú' thamaran

Utterance Project N°38: We Must Now
Highly Resolve by 'Abdu'l-Bahá [Centenary
Collection N°7]

ENGLISH TRANSLATION

We must now highly resolve to arise and lay hold of all those instrumentalities that promote the peace and well-being and happiness, the knowledge, culture and industry, the dignity, value and station, of the entire human race. Thus, through the restoring waters of pure intention and unselfish effort, the earth of human potentialities will blossom with its own latent excellence and flower into praiseworthy qualities, and bear and flourish until it comes to rival that rose garden of knowledge which belonged to our forefathers.

ORIGINAL PERSIAN

باید دامنِ همت به کمرِ غیرت زد و از هر جهت به اسبابِ
آسایش و راحت و سعادت و معارف و تمدن و صنایع و عزت و
شرف و علؤ منزلتِ جمعیتِ بشریه تشبث نمود تا از زلالِ نیتِ
خالصه و سلسالِ جهد و کوششِ اراضیِ قابلیتِ انسانیّه به
ریاحینِ فضایلِ ذاتیه و شقایقِ حقایقِ خصایلِ حمیده سرسبز و
خرم گشته رشکِ گلستانِ معارفِ اسلاف گردد

TRANSLITERATION

báyad dáman-i-himmat bih kamar-i-ghayrat zad va az har
jahat bih asbáb-i-ásáyish va ráhat va sa'ádat va ma'árif va

tamaddun va şanáyî va 'izzat va sharaf va 'uluvv-i-manzilat-i-jam'íyyat-i-basharíyyih tashabbuth nimúd tá az zulál-i-níyyat-i-khálishih va salsál-i-jahd va kúshish aráđiy-i-qábiliyyát-i-insániyyih bih rayáhin-i-fađáyil-i-dhátíyyih va shaqáyiq-i-haqáyiq-i-khaşáyil-i-hamídih sarsabz va khurram gashtih rashk-i-gulistán-i-ma'árif-i-asláf gardad

Utterance Project N°39: Be Anxiously
Concerned by Bahá'u'lláh [Sovereign
Remedy Collection N°4]

ENGLISH TRANSLATION

The All-Knowing Physician hath His finger on the pulse of mankind. He perceiveth the disease, and prescribeth, in His unerring wisdom, the remedy. Every age hath its own problem, and every soul its particular aspiration. The remedy the world needeth in its present-day afflictions can never be the same as that which a subsequent age may require. Be anxiously concerned with the needs of the age ye live in, and centre your deliberations on its exigencies and requirements.

ORIGINAL PERSIAN

رگِ جهان در دستِ پزشکِ دانا است درد را می‌بیند و به دانائی
درمان می‌کند هر روز را رازی است و هر سر را آوازی دردِ
امروز را درمانی و فردا را درمانِ دیگر امروز را نگران باشید و
سخن از امروز رانید

TRANSLITERATION

rag-i-jahán dar dast-i-pizishk-i-dánást dard ra míbínad va bih
dáná í darmán míkunad har rúz rá rázíst va har sar rá ávází
dard-i-imrúz rá darmání va fardá rá darmán-i-dígar imrúz rá
nigarán báshíd va sukhan az imrúz ráníd

Utterance Project N°40: Love Is the Secret
by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°8]

ENGLISH TRANSLATION

Know thou of a certainty that Love is the secret of God's holy Dispensation, the manifestation of the All-Merciful, the fountain of spiritual outpourings. Love is heaven's kindly light, the Holy Spirit's eternal breath that vivifieth the human soul. Love is the cause of God's revelation unto man, the vital bond inherent, in accordance with the divine creation, in the realities of things. Love is the one means that ensureth true felicity both in this world and the next. Love is the light that guideth in darkness, the living link that uniteth God with man, that assureth the progress of every illumined soul. Love is the most great law that ruleth this mighty and heavenly cycle, the unique power that bindeth together the divers elements of this material world, the supreme magnetic force that directeth the movements of the spheres in the celestial realms. Love revealeth with unfailing and limitless power the mysteries latent in the universe. Love is the spirit of life unto the adorned body of mankind, the establisher of true civilization in this mortal world, and the shedder of imperishable glory upon every high-aiming race and nation.

ORIGINAL ARABIC

إِعْلَمْ حَقَّ الْيَقِينِ أَنَّ الْمَحَبَّةَ سِرُّ الْبَعْثِ الْإِلَهِيِّ وَالْمَحَبَّةَ هِيَ التَّجَلِّيُّ
الرَّحْمَانِيُّ الْمَحَبَّةُ هِيَ الْفَيْضُ الرُّوحَانِيُّ الْمَحَبَّةُ هِيَ النُّورُ
الْمَلَكُوتِيُّ الْمَحَبَّةُ هِيَ نَفَثَاتُ رُوحِ الْقُدُسِ فِي الرُّوحِ الْإِنْسَانِيِّ
الْمَحَبَّةُ هِيَ سَبَبُ ظُهُورِ الْحَقِّ فِي الْعَالَمِ الْإِمْكَانِيِّ الْمَحَبَّةُ هِيَ
الرُّوَابِطُ الضَّرُورِيَّةُ الْمُنْبَعِثَةُ مِنْ حَقَائِقِ الْأَشْيَاءِ بِإِيجَادِ إِلَهِيِّ
الْمَحَبَّةُ هِيَ وَسِيلَةُ السَّعَادَةِ الْكُبْرَى فِي عَالَمِ الرُّوحَانِيِّ وَالْجِسْمَانِيِّ

الْمَحَبَّةُ هِيَ نُورٌ يَهْتَدَى بِهِ فِي الْغِيَابِ الظَّلْمَانِي الْمَحَبَّةُ هِيَ
الرَّابِطَةُ بَيْنَ الْحَقِّ وَالْخَلْقِ فِي الْعَالَمِ الْوَجْدَانِي الْمَحَبَّةُ هِيَ سَبَبُ
التَّرَقِّي لِكُلِّ إِنْسَانٍ نُورَانِي الْمَحَبَّةُ هِيَ النَّامُوسُ الْأَعْظَمُ فِي هَذَا
الْكُورِ الْعَظِيمِ الْإِلَهِيِّ الْمَحَبَّةُ هِيَ النِّظَامُ الْوَحِيدُ بَيْنَ الْجَوَاهِرِ
الْفَرْدِيَّةِ بِالتَّرْكِيْبِ وَالتَّدْبِيرِ فِي التَّحَقُّقِ الْمَادِّي الْمَحَبَّةُ هِيَ الْقُوَّةُ
الْكُلِّيَّةُ الْمِغْنَاطِيْسِيَّةُ بَيْنَ هَذِهِ السِّيَّارَاتِ وَالنُّجُومِ السَّاطِعَةِ فِي
الأَوْجِ الْعَالِي الْمَحَبَّةُ هِيَ سَبَبُ انْكِشَافَاتِ الْأَسْرَارِ الْمُودَعَةِ فِي
الْكُورِ بِفِكْرٍ ثَاقِبٍ غَيْرِ مُتَّاهِي الْمَحَبَّةُ هِيَ رُوحُ الْحَيَاةِ لِجِسْمِ
الْكُورِ الْمُتَّاهِي الْمَحَبَّةُ هِيَ سَبَبُ تَمَدُّنِ الْأُمَّمِ فِي هَذَا الْحَيَاةِ
الْفَانِي الْمَحَبَّةُ هِيَ الشَّرْفُ الْأَعْلَى لِكُلِّ شَعْبٍ مُتَعَالِي

TRANSLITERATION

i'lam haqqa'l-yaqin anna'l-mahabba sirru'l-ba'thi'l-ilahiyy
wa'l-mahabba hiya't-tajalli'r-rahmaniyy al-mahabba hiya'l-
faydu'r-ruhaniyy al-mahabba hiya'n-nuru'l-malakutiyy al-
mahabba hiya'n-nafathatu'r-ruhu'l-qudus fi'r-ruhi'l-insaniyy
al-mahabba hiya sababu zuhuri'l-haqq fi'l-'alami'l-imkaniyy
al-mahabba hiya'r-rawabitu'd-daruriyyatu'l-munba'itha min
haqa'iqi'l-ashya' bi ijadin ilahiyy al-mahabba hiya wasilatu's-
sa'adati'l-kubra fi 'alami'r-ruhaniyy wa'l-jismaniyy al-
mahabba hiya nurun yuhtada bihi fi'l-ghayahibi'z-zalmaniyy
al-mahabba hiya'r-rabi'ba bayna'l-haqq wa'l-khalq fi'l-'alami'l-
wijdani al-mahabba hiya sababu't-taraqqi li kulli insanin
nuraniiyy al-mahabba hiya'n-namusu'l-a'zam fi hadha'l-
kawri'l-azimi'l-ilahiyy al-mahabba hiya'n-nizamu'l-wahid
bayna'l-jawahiri'l-fardiyya bi't-tarkib wa't-tadbir fi't-
tahaqquqi'l-maddiyy al-mahabba hiya'l-quwwatu'l-
kulliyatu'l-mighnatisiyya bayna hadhihi's-sayyarat wa'n-
nujumi's-sati'a fi'l-awji'l-'ali al-mahabba hiya sababu
inkishafati'l-asrari'l-muda'a fi'l-kawn bi fikrin thaqibin ghayri

mutanáhi al-maḥabba hiya rúḥu'l-ḥayá li jismi'l-kawni'l-
mutabáhi al-maḥabba hiya sababu tamadduni'l-umam fi
hádhá'l-ḥayáti'l-fáni al-maḥabba hiya'sh-sharafu'l-a'lá li kulli
sh'bin muta'áli

Utterance Project N°41: Be Thou My Sufficing Helper by The Báb

ENGLISH TRANSLATION

Glory be to Thee, O God! Thou art the God Who hath existed before all things, Who will exist after all things and will last beyond all things. Thou art the God Who knoweth all things, and is supreme over all things. Thou art the God Who dealeth mercifully with all things, Who judgeth between all things and Whose vision embraceth all things. Thou art God my Lord, Thou art aware of my position, Thou dost witness my inner and outer being.

Grant Thy forgiveness unto me and unto the believers who responded to Thy Call. Be Thou my sufficing helper against the mischief of whosoever may desire to inflict sorrow upon me or wish me ill. Verily Thou art the Lord of all created things. Thou dost suffice everyone, while no one can be self-sufficient without Thee.

ORIGINAL ARABIC

فَسُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي أَنْتَ اللَّهُ كَائِنٌ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ وَأَنْتَ اللَّهُ كَائِنٌ
بَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ وَأَنْتَ اللَّهُ بَاقِيٌّ بَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ وَأَنْتَ اللَّهُ تَعْلَمُ كُلَّ
شَيْءٍ وَأَنْتَ اللَّهُ تَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَأَنْتَ اللَّهُ تَرْحَمُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
وَأَنْتَ اللَّهُ تَحْكُمُ بَيْنَ كُلِّ شَيْءٍ وَأَنْتَ اللَّهُ تَشْهَدُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
وَأَنْتَ اللَّهُ رَبِّي تَعْلَمُ مَوْقِفِي وَتَشْهَدُ سِرِّي وَعَلَانِيَتِي

فَاغْفِرْ لِي وَلِلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَهْلِ إِجَابَتِكَ وَاكْفِنِي شَرَّ مَنْ أَرَادَنِي
بِحُزْنٍ أَوْ بِسُوءٍ فَإِنَّكَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ تَكْفِي مِنْ كُلِّ أَحَدٍ وَلَا يَكْفِي
مِنْكَ أَحَدٌ . . .

TRANSLITERATION

fa subḥānaka yā ilāhī anta'llāhu kā'inun qabla kulli shay' wa
anta'llāhu kā'inun ba'da kulli shay' wa anta'llāhu bāqiyun
ba'da kulli shay' wa anta'llāhu ta'lamu kulla shay' wa
anta'llāhu taqdiru 'alā kulli shay' wa anta'llāhu tarḥamu 'alā
kulli shay' wa anta'llāhu taḥkumu bayna kulli shay' wa
anta'llāhu tashhadu 'alā kulli shay' wa anta'llāhu rabbi ta'lamu
mawqifi wa tashhadu sirrī wa 'alāniyati fa'ghfir lí wa
li'lmu'minīn min ahli ijābatika wa'kfinī sharra man arādání bi
ḥuznin aw bi sú' fa innaka rabbu kulli shay' takfī min kulli
aḥadin wa lá yakfī minka aḥadun . . .

Utterance Project N°42: Tablet of Visitation for Bahá'u'lláh and the Báb by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

The praise which hath dawned from Thy most august Self, and the glory which hath shone forth from Thy most effulgent Beauty, rest upon Thee, O Thou Who art the Manifestation of Grandeur, and the King of Eternity, and the Lord of all who are in heaven and on earth! I testify that through Thee the sovereignty of God and His dominion, and the majesty of God and His grandeur, were revealed, and the Daystars of ancient splendor have shed their radiance in the heaven of Thine irrevocable decree, and the Beauty of the Unseen hath shone forth above the horizon of creation. I testify, moreover, that with but a movement of Thy Pen Thine injunction "Be Thou" hath been enforced, and God's hidden Secret hath been divulged, and all created things have been called into being, and all the Revelations have been sent down.

I bear witness, moreover, that through Thy beauty the beauty of the Adored One hath been unveiled, and through Thy face the face of the Desired One hath shone forth, and that through a word from Thee Thou hast decided between all created things, causing them who are devoted to Thee to ascend unto the summit of glory, and the infidels to fall into the lowest abyss.

I bear witness that he who hath known Thee hath known God, and he who hath attained unto Thy presence hath attained unto the presence of God. Great, therefore, is the blessedness of him who hath believed in Thee, and in Thy signs, and hath humbled himself before Thy sovereignty, and hath been honored with meeting Thee, and hath attained the good pleasure of Thy will, and circled around Thee, and stood before Thy throne. Woe betide him that hath transgressed against Thee, and hath denied Thee, and repudiated Thy signs, and gainsaid Thy sovereignty, and risen up against Thee, and waxed proud before Thy face, and hath disputed Thy testimonies, and fled from Thy rule and Thy dominion, and been numbered with the infidels whose names have been inscribed by the fingers of Thy behest upon Thy holy Tablets.

Waft, then, unto me, O my God and my Beloved, from the right hand of Thy mercy and Thy loving-kindness, the holy breaths of Thy favors, that they may draw me away from myself and from the world unto the courts of Thy nearness and Thy presence. Potent art Thou to do what pleaseth Thee. Thou, truly, hast been supreme over all things.

The remembrance of God and His praise, and the glory of God and His splendor, rest upon Thee, O Thou Who art His Beauty! I bear witness that the eye of creation hath never gazed upon one wronged like Thee. Thou wast immersed all the days of Thy life beneath an ocean of tribulations. At one time Thou wast in chains and fetters; at another Thou wast threatened by the sword of Thine enemies. Yet, despite all this, Thou didst enjoin upon all men to observe what had been prescribed unto Thee by Him Who is the All-Knowing, the All-Wise.

May my spirit be a sacrifice to the wrongs Thou didst suffer, and my soul be a ransom for the adversities Thou didst sustain. I beseech God, by Thee and by them whose faces have been illumined with the splendors of the light of Thy countenance, and who, for love of Thee, have observed all whereunto they were bidden, to remove the veils that have come in between Thee and Thy creatures, and to supply me with the good of this world and the world to come. Thou art, in truth, the Almighty, the Most Exalted, the All-Glorious, the Ever-Forgiving, the Most Compassionate.

Bless Thou, O Lord my God, the Divine Lote-Tree and its leaves, and its boughs, and its branches, and its stems, and its offshoots, as long as Thy most excellent titles will endure and Thy most august attributes will last. Protect it, then, from the mischief of the aggressor and the hosts of tyranny. Thou art, in truth, the Almighty, the Most Powerful. Bless Thou, also, O Lord my God, Thy servants and Thy handmaidens who have attained unto Thee. Thou, truly, art the All-Bountiful, Whose grace is infinite. No God is there save Thee, the Ever-Forgiving, the Most Generous.

ORIGINAL ARABIC

أَلشَّنَاءُ الَّذِي ظَهَرَ مِنْ نَفْسِكَ الْأَعْلَى وَالْبَهَاءُ الَّذِي طَلَعَ مِنْ جَمَالِكَ
الْأَبْهَى عَلَيْكَ يَا مَظْهَرَ الْكِبْرِيَاءِ وَسُلْطَانَ الْبَقَاءِ وَمَلِيكَ مَنْ فِي

الأَرْضِ وَالسَّمَاءِ، أَشْهَدُ أَنَّ بِكَ ظَهَرَتْ سُلْطَنَةُ اللَّهِ وَإِقْتِدَارُهُ وَعَظَمَةُ
اللَّهِ وَكِبْرِيَانُهُ، وَبِكَ أَشْرَقَتْ شُمُوسُ الْقَدَمِ فِي سَمَاءِ الْقَضَاءِ وَطَلَعَ
جَمَالُ الْغَيْبِ عَنِ أَفْقِ الْبَدَاءِ، وَأَشْهَدُ أَنَّ بِحَرَكَةٍ مِنْ قَلَمِكَ ظَهَرَ
حُكْمُ الْكَافِ وَالنُّونِ وَبَرَزَ سِرُّ اللَّهِ الْمَكْنُونُ وَبُدَّتِ الْمُمْكِنَاتُ
وَبُعِثَتِ الظُّهُورَاتُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ بِجَمَالِكَ ظَهَرَ جَمَالُ الْمَعْبُودِ
وَبِوَجْهِكَ لَاحَ وَجْهِهِ الْمَقْصُودِ وَبِكَلِمَةٍ مِنْ عِنْدِكَ فَصَّلَ بَيْنَ
الْمُمْكِنَاتِ وَصَعَدَ الْمُخْلِصُونَ إِلَى الذُّرُورَةِ الْعُلْيَا وَالْمُشْرِكُونَ إِلَى
الدَّرَكَاتِ السُّفْلَى، وَأَشْهَدُ بِأَنَّ مَنْ عَرَفَكَ فَقَدْ عَرَفَ اللَّهَ وَمَنْ فَازَ
بِلِقَائِكَ فَقَدْ فَازَ بِلِقَاءِ اللَّهِ، فَطُوبَى لِمَنْ آمَنَ بِكَ وَبِآيَاتِكَ وَخَضَعَ
بِسُلْطَانِكَ وَشَرَّفَ بِلِقَائِكَ وَبَلَغَ بِرِضَائِكَ وَطَافَ فِي حَوْلِكَ وَحَضَرَ
تِلْقَاءَ عَرْشِكَ. فَوَيْلٌ لِمَنْ ظَلَمَكَ وَأَنْكَرَكَ وَكَفَرَ بِآيَاتِكَ وَجَاحَدَ
بِسُلْطَانِكَ وَحَارَبَ بِنَفْسِكَ وَاسْتَكْبَرَ لَدَى وَجْهِكَ وَجَادَلَ بِبُرْهَانِكَ
وَفَرَّ مِنْ حُكُومَتِكَ وَاقْتِدَارِكَ وَكَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ فِي الْأَوَاحِ
الْقُدْسِ مِنْ إصْبَعِ الْأَمْرِ مَكْتُوبًا

فِيَا إِلَهِي وَمَحْبُوبِي فَأَرْسِلْ إِلَيَّ عَنْ يَمِينِ رَحْمَتِكَ وَعِنَايَتِكَ
نَفَحَاتِ قُدْسِ الطَّافِكِ لِتَجْدِبْنِي عَنْ نَفْسِي وَعَنِ الدُّنْيَا إِلَى شَطْرِ
قُرْبِكَ وَلِقَائِكَ، إِنَّكَ أَنْتَ الْمُقْتَدِرُ عَلَيَّ مَا تَشَاءُ وَإِنَّكَ كُنْتَ عَلَيَّ
كُلَّ شَيْءٍ مُحِيطًا، عَلَيْكَ يَا جَمَالَ اللَّهِ ثَنَاءُ اللَّهِ وَذِكْرُهُ وَبِهَاءُ اللَّهِ
وَنُورُهُ، أَشْهَدُ بِأَنَّ مَا رَأَتْ عَيْنُ الْإِبْدَاعِ مَظْلُومًا شَبِهَكَ كُنْتَ فِي

أَيَّامِكَ فِي غَمَرَاتِ الْبَلَايَا، مَرَّةً كُنْتَ تَحْتَ السَّلَاسِلِ وَالْأَغْلَالِ
وَمَرَّةً كُنْتَ تَحْتَ سِيُوفِ الْأَعْدَاءِ وَمَعَ كُلِّ ذَلِكَ أَمَرْتَ النَّاسَ بِمَا
أَمَرْتَ مِنْ لَدُنْ عَلِيمٍ حَكِيمٍ، رُوحِي لِضُرِّكَ الْفِدَاءُ وَنَفْسِي لِبَلَائِكَ
الْفِدَاءُ أَسْأَلُ اللَّهَ بِكَ وَبِالَّذِينَ اسْتَضَاءَتْ وُجُوهُهُمْ مِنْ أَنْوَارِ وَجْهِكَ
وَاتَّبَعُوا مَا أُمِرُوا بِهِ حُبًّا لِنَفْسِكَ أَنْ يَكْشِفَ السُّبْحَاتِ الَّتِي حَالَتْ
بَيْنَكَ وَبَيْنَ خَلْقِكَ وَيَرْزُقَنِي خَيْرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، إِنَّكَ أَنْتَ الْمُقْتَدِرُ
الْمُتَعَالِي الْعَزِيزُ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

صَلِّ اللَّهُمَّ يَا إِلَهِي عَلَى السِّدْرَةِ وَأُورَاقِهَا وَأَغْصَانِهَا وَأَفْئَانِهَا
وَأُصُولِهَا وَقُرُوعِهَا بِدَوَامِ أَسْمَائِكَ الْحُسْنَى وَصِفَاتِكَ الْعُلْيَا ثُمَّ
احْفَظْهَا مِنْ شَرِّ الْمُعْتَدِينَ وَجُنُودِ الظَّالِمِينَ، إِنَّكَ أَنْتَ الْمُقْتَدِرُ
الْقَدِيرُ، صَلِّ اللَّهُمَّ يَا إِلَهِي عَلَى عِبَادِكَ الْفَائِزِينَ وَإِمَائِكَ
الْفَائِزَاتِ، إِنَّكَ أَنْتَ الْكَرِيمُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
الْغَفُورُ الْكَرِيمُ

TRANSLITERATION

ath-thaná'u'lladhí zahara min nafsika'l-a'lá wa'l-bahá'u'lladhí
ṭala'a min jamálíka'l-abhá 'alayk ya maẓhara'l-kibriyá' wa
sultána'l-baqá' wa malíka man fí'l-arḑi wa's-samá' ashhadu
anna bika zaharat salṭanatu'lláh wa'qtidáruh wa 'azamatu'lláh
wa kibriyá'uh wa bika ashraqat shumúsu'l-qidam fí samá'il-
qaḏá' wa ṭala'a jamálu'l-ghayb 'an ufuqi'l-badá' wa ashhadu
anna bi ḥarakatin min qalamik zahara ḥukmu'l-káf wa'n-nún
wa baraza sirru'lláhi'l-maknún wa budí'ati'l-mumkinat wa
bu'ithati'z-zuhúrat wa ashhadu anna bi jamálíka zahara

jamálu'l-ma'búd wa bi wajhika láhá wajhu'l-maqşúd wa bi kalimatin min 'indik fuşşila bayna'l-mumkinát wa şa'ada'l-mukhlişún ilá'dh-dhurwati'l-'ulyá wa'l-mushrikún ilá'd-darakáti's-suflá wa aşhadu bi anna man 'arafaka faqad 'arafa'lláh wa man fáza bi liqá'ika faqad fáza bi liqá'lláh faţúbá liman ámana bika wa bi áyátiķ wa khaða'a bi sultánik wa shurrifa bi liqá'ik wa balagha bi riđá'ik wa ţáfa fı hawlik wa hađara tilqá'a 'arshik fawaylun liman zalamaka wa ankaraka wa kafara bi áyátiķ wa jáhada bi sultánik wa háraba bi nafsik wa'stakbara ladá wajhik wa jádala bi burhánik wa farra min hukúmatika wa'qtidárik wa kána mina'l-mushriķin fi alwáhi'l-quḍs min işba'il-amr maktúbá fayá iláhi wa maḥbúbí fa arsil ilayy 'an yamini raḥmatika wa 'ináyatik nafaháti quḍsi altáfiķ litajdhibaní 'an nafsí wa 'ani'd-dunyá ilá shaṭri qurbika wa liqá'ik innaka anta'l-muqtadiru 'alá má tashá' wa innaka kunta 'alá kullí shay'in muḥiṭá 'alayka yá jamála'lláh thaná'u'lláh wa dhikruh wa bahá'u'lláh wa núruh aşhadu bi anna má ra'at 'aynu'l-ibdá' mażlúman shibhak kunta fi ayyámik fi ghamaráti'l-baláyá marratan kunta taḥta's-salásil wa'l-aghlál wa marratan kunta taḥta's-suyúfi'l-a'dá' wa ma'a kullí dhálik amarta'n-nás bimá umirta min ladun 'alímin ḥakím rúhi li ḍurrika'l-fidá' wa nafsí li balá'ika'l-fidá' as'alu'lláh bika wa bi'lladhína'stađá'at wujúhuhum min anwári wajhik wa'ttaba'ú má umirú bihi ḥubban li nafsik an yakshifa's-subuḥáti'llati ḥálat baynaka wa bayna khalqik wa yarzuqaní khayra'd-dunyá wa'l-ákhira innaka anta'l-muqtadiru'l-muta'áliyu'l-'azizu'l-ghafúru'r-raḥim şalli'lláhumma yá iláhi 'alá's-sidra wa awraqihá wa aghşáníhá wa afnáníhá wa uşúlihá wa furúihá bi dawámi asma'ika'l-ḥusná wa şifátika'l-'ulyá thumma'ḥfazhá min sharri'l-mu'tadín wa junúdi'z-zálimín innaka anta'l-muqtadiru'l-qadír şalli'lláhumma yá iláhi 'alá 'ibádika'l-fá'izin wa imá'ika'l-fá'izát innaka anta'l-karimu dhú'l-fadli'l-'azím lá iláha illá anta'l-ghafúru'l-karím

Utterance Project N°43: The Tablet of Visitation for Thomas Breakwell by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°9]

ENGLISH TRANSLATION

Grieve thou not over the ascension of my beloved Breakwell, for he hath risen unto a rose garden of splendors within the Abhá Paradise, sheltered by the mercy of his mighty Lord, and he is crying at the top of his voice: "O that my people could know how graciously my Lord hath forgiven me, and made me to be of those who have attained His Presence!"

O Breakwell, O my dear one!

Where now is thy fair face? Where is thy fluent tongue?
Where thy clear brow? Where thy bright comeliness?

O Breakwell, O my dear one!

Where is thy fire, blazing with God's love? Where is thy rapture at His holy breaths? Where are thy praises, lifted unto Him? Where is thy rising up to serve His Cause?

O Breakwell, O my dear one!

Where are thy beauteous eyes? Thy smiling lips? The princely cheek? The graceful form?

O Breakwell, O my dear one!

Thou hast quit this earthly world and risen upward to the Kingdom, thou hast reached unto the grace of the invisible realm, and offered thyself at the threshold of its Lord.

O Breakwell, O my dear one!

Thou hast left the lamp that was thy body here, the glass that was thy human form, thy earthy elements, thy way of life below.

O Breakwell, O my dear one!

¹ cf. Qur'án 36:25

Thou hast lit a flame within the lamp of the Company on high, thou hast set foot in the Abhá Paradise, thou hast found a shelter in the shadow of the Blessed Tree, thou hast attained His meeting in the haven of Heaven.

O Breakwell, O my dear one!

Thou art now a bird of Heaven, thou hast quit thine earthly nest, and soared away to a garden of holiness in the kingdom of thy Lord. Thou hast risen to a station filled with light.

O Breakwell, O my dear one!

Thy song is even as birdsong now, thou pourest forth verses as to the mercy of thy Lord; of Him Who forgiveth ever, thou wert a thankful servant, wherefore hast thou entered into exceeding bliss.

O Breakwell, O my dear one!

Thy Lord hath verily singled thee out for His love, and hath led thee into His precincts of holiness, and made thee to enter the garden of those who are His close companions, and hath blessed thee with beholding His beauty.

O Breakwell, O my dear one!

Thou hast won eternal life, and the bounty that faileth never, and a life to please thee well, and plenteous grace.

O Breakwell, O my dear one!

Thou art become a star in the supernal sky, and a lamp amid the angels of high Heaven; a living spirit in the most exalted Kingdom, throned in eternity.

O Breakwell, O my dear one!

I ask of God to draw thee ever closer, hold thee ever faster; to rejoice thy heart with nearness to His presence, to fill thee with light and still more light, to grant thee still more beauty, and to bestow upon thee power and great glory.

O Breakwell, O my dear one!

At all times do I call thee to mind. I shall never forget thee. I pray for thee by day, by night; I see thee plain before me, as if in open day.

O Breakwell, O my dear one!

ORIGINAL ARABIC

لَا تَحْزَنُ مِنْ صُعُودِ عَزِيزِي بَرِيكُولٍ لِأَنَّهُ عَرَجَ إِلَى الْحَدِيقَةِ
النَّوْرَاءِ فِي مَلَكُوتِ الْأَبْهَى جِوَارِ رَحْمَةِ رَبِّهِ الْكُبْرَى وَيُنَادِي بِأَعْلَى
النَّدَاءِ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ
الْفَائِزِينَ* يَا عَزِيزِي يَا بَرِيكُولُ أَيْنَ وَجْهَكَ الْجَمِيلُ وَأَيْنَ لِسَانُكَ
الْبَلِيغُ أَيْنَ جَبِينِكَ الْمُبِينُ وَأَيْنَ جَمَالِكَ الْمُنِيرُ يَا عَزِيزِي يَا
بَرِيكُولُ أَيْنَ تَلْهَبُكَ بِنَارِ مَحَبَّةِ اللَّهِ وَأَيْنَ انْجِدَابُكَ بِنَفْحَاتِ اللَّهِ
وَأَيْنَ بَيَانُكَ بِالشَّئِءِ عَلَى اللَّهِ وَأَيْنَ قِيَامُكَ عَلَى خِدْمَةِ أَمْرِ اللَّهِ يَا
عَزِيزِي يَا بَرِيكُولُ أَيْنَ عَيْنُكَ الْجَمِيلُ أَيْنَ ثَغْرُكَ الْبَسِيمُ أَيْنَ خَدُّكَ
الْأَصِيلُ أَيْنَ قَدُّكَ الرَّشِيقُ يَا عَزِيزِي يَا بَرِيكُولُ قَدْ تَرَكْتَ
النَّاسُوتَ وَعَرَجْتَ إِلَى الْمَلَكُوتِ وَفُزْتَ بِفَيْضِ اللَّاهُوتِ وَوَفَدْتَ
عَلَى عَتَبَةِ رَبِّ الْجَبْرُوتِ يَا عَزِيزِي يَا بَرِيكُولُ قَدْ تَرَكْتَ الْمَشْكَاتَةَ
الْجِسْمَانِيَّةَ وَالزُّجَاغَةَ الْبَشَرِيَّةَ وَالْعَنَاصِرَ التُّرَابِيَّةَ وَالْعَيْشَةَ النَّاسُوتِيَّةَ
يَا عَزِيزِي يَا بَرِيكُولُ فَتَوَقَّذْتَ سِرَاجاً فِي زُجَاجِ الْمَلَأِ الْأَعْلَى
وَدَخَلْتَ فِي الْفِرْدَوْسِ الْأَبْهَى وَاسْتَظَلَلْتَ فِي ظِلِّ شَجَرَةِ طُوبَى
وَفُزْتَ بِاللِّقَاءِ فِي جَنَّةِ الْمَأْوَى يَا عَزِيزِي يَا بَرِيكُولُ قَدْ غَدَوْتَ
طَيْراً إِلَهِي وَتَرَكْتَ الْوَكْرَ التُّرَابِيَّ وَطَرْتَ إِلَى حِدَائِقِ الْقُدْسِ

الْمَلَكُوتِ الرَّحْمَانِي وَفُزْتَ بِمَقَامِ نُورَانِي يَا عَزِيزِي يَا بَرِيكُولُ قَدْ
 صَدَحْتَ كَالطُّيُورِ وَرَتَلْتَ آيَاتِ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْغُفُورِ وَكُنْتَ عَبْدًا
 شَكُورًا وَدَخَلْتَ فِي سُرُورٍ وَحُبُورٍ يَا عَزِيزِي يَا بَرِيكُولُ إِنَّ رَبَّكَ
 اخْتَارَكَ لِحُبِّهِ وَهَدَاكَ إِلَى حَيْزِ قُدْسِهِ وَأَدْخَلَكَ فِي حَدِيقَةِ أُنْسِهِ
 وَرَزَقَكَ مُشَاهِدَةَ جَمَالِهِ يَا عَزِيزِي يَا بَرِيكُولُ قَدْ فُزْتَ بِحَيَاتِ
 أَبَدِيَّةٍ وَنِعْمَةٍ سَرْمَدِيَّةٍ وَعَيْشَةٍ رَاضِيَّةٍ وَمُوهَبَةٍ وَافِيَّةٍ يَا عَزِيزِي يَا
 بَرِيكُولُ صِرْتَ نَجْمًا فِي أَفْقِ الْعُلَى وَسِرَاجًا بَيْنَ مَلَائِكَةِ السَّمَاءِ
 وَرُوحًا حَيًّا فِي الْعَالَمِ الْأَعْلَى وَجَالِسًا عَلَى سَرِيرِ الْبَقَاءِ يَا عَزِيزِي
 يَا بَرِيكُولُ أَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يَزِيدَكَ قُرْبًا وَاتِّصَالًَ وَيُهَنِّكَ فَوْزًا
 وَوَصَالًَ وَيَزِيدَكَ نُورًا وَجَمَالًَ وَيُعْطِيكَ عِزًّا وَجَلَالًا يَا عَزِيزِي يَا
 بَرِيكُولُ إِنِّي أَذْكُرُكَ دَائِمًا وَلَا أَنْسَاكَ أَبَدًا وَأَدْعُو لَكَ لَيْلًا وَنَهَارًا
 وَأَرَاكَ وَاصِحًّا وَجَهَارًا يَا عَزِيزِي يَا بَرِيكُولُ

TRANSLITERATION

la tahzan min şu'údi 'azízí brikwil li annahu 'araja ilá'l-
 ḥadíqati'n-nawrá' fí malakúti'l-abhá jiwári raḥmati rabbihi'l-
 kubrá wa yunadí bi a'lá'n-nidá' yá layta qawmí ya'lamún bimá
 ḡhafara lí rabbí wa ja'alání mina'l-fá'izín yá 'azízí yá brikwil
 ayna wajhuka'l-jamíl wa ayna lisánuka'l-balígh ayna
 jabínuka'l-mubín wa ayna jamáluka'l-munír yá 'azízí yá brikwil
 ayna talahhubuka bi nári maḥabbati'lláh wa ayna'njīdhábuka
 bi nafaháti'lláh wa ayna bayánuka bi ṭhaná'i 'alá'lláh wa ayna
 qiyámuka 'alá khidmati amri'lláh yá 'azízí yá brikwil ayna
 'aynuka'l-jamíl ayna ṭhaghruka'l-basím ayna khadduka'l-aşil
 ayna qadduka'r-rashīq yá 'azízí yá brikwil qad tarakta'n-násút
 wa 'arajta ilá'l-malakút wa fuzta bi fayḍi'l-láhút wa wafadta

'alá 'atabati rabbi'l-jabarút yá 'azízí yá bríkwil qad tarakta'l-mishkáta'l-jismániyya wa zujájata'l-basháriyya wa'l-'anáşira't-turábíyya wa'l-'ishhata'n-násútiyya yá 'azízí yá bríkwil fa tawaqqadta sirájan fi zujáji'l-mala'íl-a'lá wa dakhalta fi'l-firdawsí'l-abhá wa'staẓlalta fi zilli shajari túbá wa fuzta bi'l-liqá' fi jannati'l-ma'wá yá 'azízí yá bríkwil qad ghadawta ẓayran iláhi wa tarakta'l-wakra't-turábíyy wa ẓirta ilá hadá'iqi'l-qudsi'l-malakúti'r-rahmániyy wa fuzta bi maqámin núráníyy yá 'azízí yá bríkwil qad şadahta ka-ẓ-ẓuyúr wa rattalta áyati rahmati rabbika'l-ghafúr wa kunta 'abdan shakúra wa dakhalta fi surúrin wa hubúr yá 'azízí yá bríkwil inna rabbaka akhtáraka li hubbih wa hadáka ilá hayyizi qudsih wa adkhalaka fi hadíqati unsih wa razaqaka musháhadata jamálih yá 'azízí yá bríkwil qad fuzta bi hayátin abadíyya wa ni'matin sarmadíyya wa 'ishhatin ráđiya wa múhibatin wáfiya yá 'azízí yá bríkwil şirta najman fi ufuqi'l-'ulá wa sirájan bayna malá'íkati's-samá' wa rúhan hayyan fi'l-'álemi'l-a'lá wa jálisan 'alá saríri'l-baqá' yá 'azízí yá bríkwil as'alu'lláh an yazídaka qurban wa'ttişálan wa yuhanní'aka fawzan wa wişálan wa yazídaka núran wa jamálan wa yu'tíka 'izzan wa jalálá yá 'azízí yá bríkwil inni adhkuruka dá'imán wa lá ansáka abadan wa ad'ú laka laylan wa naháran wa aráka wáđihan wa jahára yá 'azízí yá bríkwil

Utterance Project N°44: The Seven Candles
of Unity by 'Abdu'l-Bahá [Centenary
Collection N°10]

ENGLISH TRANSLATION

The first candle is unity in the political realm, the early glimmerings of which can now be discerned. The second candle is unity of thought in world undertakings, the consummation of which will ere long be witnessed. The third candle is unity in freedom which will surely come to pass. The fourth candle is unity in religion which is the cornerstone of the foundation itself, and which, by the power of God, will be revealed in all its splendor. The fifth candle is the unity of nations—a unity which in this century will be securely established, causing all the peoples of the world to regard themselves as citizens of one common fatherland. The sixth candle is unity of races, making of all that dwell on earth peoples and kindreds of one race. The seventh candle is unity of language, i.e., the choice of a universal tongue in which all peoples will be instructed and converse. Each and every one of these will inevitably come to pass, inasmuch as the power of the Kingdom of God will aid and assist in their realization.

ORIGINAL PERSIAN

شمعِ اوّل وحدتِ سیاسیت و جزئی اثری از آن ظاهر گردیده و
شمعِ دوّم وحدتِ آراء در امورِ عظیمه است آن نیز عنقریب
اثرش ظاهر گردد و شمعِ سوّم وحدتِ آزادیست آن نیز قطعاً
حاصل گردد و شمعِ چهارم وحدتِ دینی است این اصلِ اساس
است و شاهدِ این وحدت در انجمنِ عالم به قوّتِ الهیّه جلوه

نماید و شمع پنجم وحدتِ وطنیت در این قرن این اتحاد و
یگانگی نیز به نهایتِ قوتِ ظاهر شود جمیع مللِ عالم عاقبت
خود را اهلِ وطنِ واحد شمارند و شمع ششم وحدتِ جنس
است جمیع من علی الارض مانند جنسِ واحد شوند شمع هفتم
وحدتِ لسان است یعنی لسانی ایجاد گردد که عموم خلق
تحصیل آن نمایند و با یکدیگر مکالمه کنند این امور که ذکر
شد جمیعاً قطعی الحوصلست زیرا قوتی ملکوتیه مؤید آن

TRANSLITERATION

sham'-i-avval vaḥdat-i-síyásist va juz'í atharí az án zāhir
gardídh va sham'-i-duvvum vaḥdat-i-ará' dar umúr-i-'azímih
ast án níz 'anqaríb átharash zāhir gardad va sham'-i-sivvum
vaḥdat-i-ázádíst án níz qaṭ'íyyan ḥásíl gardad va sham'-i-
chahárum vaḥdat-i-díníst ín aṣl-i-asás ast va sháhid-i-ín
vaḥdat dar anjuman-i-'álam bih quvvat-i-iláhiyyih jilvih
namáyad va sham'-i-panjum vaḥdat-i-vaṭaniyyat dar ín qarn
ín ittiḥád va yigánigí níz bih naháyat-i-quvvat zāhir shavad
jamí'-i-milal-i-'álam 'áqibat khud rá ahl-i-vaṭan-i-váhid
shimárand va sham'-i-shishum vaḥdat-i-jins ast jamí'-i-man
'alá'l-arḍ mánand-i-jins-i-váhid shavand sham'-i-haftum
vaḥdat-i-lisán ast ya'ní lisání ijád gardad kih 'umúm-i-khalq
taḥṣíl-i-án namáyand va bá yikdígar mukálimih kunand ín
umúr kih dhikr shud jamí'an qaṭ'íyu'l-ḥuṣúlast zirá quvvatí
malakútiyyih mu'ayyid-i-án

Utterance Project N°45: Intone, O My Servant, the Verses of God by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

Intone, O My servant, the verses of God that have been received by thee, as intoned by them who have drawn nigh unto Him, that the sweetness of thy melody may kindle thine own soul, and attract the hearts of all men. Whoso reciteth, in the privacy of his chamber, the verses revealed by God, the scattering angels of the Almighty shall scatter abroad the fragrance of the words uttered by his mouth, and shall cause the heart of every righteous man to throb. Though he may, at first, remain unaware of its effect, yet the virtue of the grace vouchsafed unto him must needs sooner or later exercise its influence upon his soul. Thus have the mysteries of the Revelation of God been decreed by virtue of the Will of Him Who is the Source of power and wisdom.

ORIGINAL ARABIC

أَنْ أَقْرَأُ يَا عَبْدُ مَا وَصَلَ إِلَيْكَ مِنْ آثَارِ اللَّهِ بِرُبُوتِ الْمُقَرَّبِينَ
لِتَسْتَجِدَّ بِهَا نَفْسُكَ وَتَسْتَجِدَّ مِنْ نِعْمَاتِكَ أَفِيدَةُ الْخَلَائِقِ
أَجْمَعِينَ وَمَنْ يَقْرَأُ آيَاتِ اللَّهِ مِنْ بَيْتِهِ وَحَدَّةً لِيَنْشُرَ نَفْحَاتِهَا مَلَائِكَةُ
النَّاشِرَاتِ إِلَى كُلِّ الْجِهَاتِ وَيَنْقَلِبُ بِهَا كُلُّ نَفْسٍ سَلِيمٍ وَلَوْ لَنْ
يَسْتَشْعِرَ فِي نَفْسِهِ وَلَكِنْ يَظْهَرُ عَلَيْهِ هَذَا الْفَضْلُ فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ
كَذَلِكَ قُدِّرَ خَفِيَّاتُ الْأَمْرِ مِنْ لَدُنْ مُقْتَدِرٍ حَكِيمٍ

TRANSLITERATION

ani'qra' yá 'abd má waşala ilayk min áthári'lláh bi rubuwáti'l-
muqarrabín li tastajdh_hiba bihá nafsuka wa tastajdh_hiba min
nagh_hamátika af'idatu'l-khalá'iq ajma'in wa man yaqra'
áyáti'lláh min baytihi waḥdatan layanshuru nafahátihá
malá'ikatu'n-náshirát ilá kulli'l-jihát wa yanqalibu bihá kullu
nafsin salím wa law lan yastash'ira fi nafsihi walákin yazharu
'alayh hádhá'l-faḍl fí yawmin mina'l-ayyám kadhál_hika quddira
khafiyyátu'l-amr min ladun muqtadirin ḥakím

Utterance Project N°46: The Honor and
Distinction of the Individual by 'Abdu'l-Bahá
[Centenary Collection N°11]

ENGLISH TRANSLATION

And the honor and distinction of the individual consist in this, that he among all the world's multitudes should become a source of social good. Is any larger bounty conceivable than this, that an individual, looking within himself, should find that by the confirming grace of God he has become the cause of peace and well-being, of happiness and advantage to his fellow men? No, by the one true God, there is no greater bliss, no more complete delight.

ORIGINAL PERSIAN

و شرافت و مفخرتِ انسان در آن است که بینِ ملأِ امکان منشأ
خیری گردد در عالمِ وجودِ آیا نعمتی اعظم از آن متصوّر است
که انسان چون در خود نگردد مشاهده کند که به توفیقاتِ الهیه
سببِ آسایش و راحت و سعادت و منفعتِ هیئتِ بشریه است لا
والله بلکه لذت و سعادتِ اتمّ و اکبر از این نه

TRANSLITERATION

va sharáfat va mafkharat-i-insán dar án ast kih bayn-i-mala'-
i-imkán manshá'-i-khayrí gardad dar 'álam-i-vujúd áyá
ní'matí a'zam az án mutaṣavvar ast kih insán chawn dar khud
nigarad musháhidih kunad ki bih tawfiqát-i-iláhiyyih sabab-i-
ásáyish va ráhat va sa'ádat va manfa'at-i-hay'at-i-bashariyyih

ast lá valláh balkih lihdhat va sa'ádati atamm va akbar az ín
nah

Utterance Project N°47: Education is of Three Kinds by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°12]

ENGLISH TRANSLATION

Education is of three kinds: material, human, and spiritual. Material education aims at the growth and development of the body, and consists in securing its sustenance and obtaining the means of its ease and comfort. This education is common to both man and animal. Human education, however, consists in civilization and progress, that is, sound governance, social order, human welfare, commerce and industry, arts and sciences, momentous discoveries, and great undertakings, which are the central features distinguishing man from the animal. As to divine education, it is the education of the Kingdom and consists in acquiring divine perfections. This is indeed true education, for by its virtue man becomes the focal centre of divine blessings and the embodiment of the verse "Let Us make man in Our image, after Our likeness."^{*} This is the ultimate goal of the world of humanity.

ORIGINAL PERSIAN AND ARABIC

تربیت بر سه قسم است: تربیت جسمانی، تربیت انسانی، و تربیت روحانی. اما تربیت جسمانی به جهت نشو و نماي این جسم است و آن تسهیل معیشت و تحصیل اسباب راحت و رفاهیت است که حیوان با انسان در آن مشترکند. و اما تربیت انسانی عبارت از مدنیت است و ترقی یعنی سیاست و انتظام و

^{*} Genesis 1:26

سعادت و تجارت و صنعت و علوم و فنون و اکتشافاتِ عظیمه
و مشروعاتِ جسيمه که مدارِ امتیازِ انسان از حیوان است. و اما
تربیتِ الهیه تربیتِ ملکوتیست و آن اکتساباتِ کمالاتِ الهیه
است و تربیتِ حقیقی آنست زیرا در این مقام انسان مرکزِ
سنوحاتِ رحمانیه گردد و مظهرِ (نَعْمَلَنَّ إِنْسَانًا عَلٰی صُورَتِنَا وَ
مِثَالِنَا) * شود و آن نتیجهٔ عالم انسانی است

TRANSLITERATION

tarbiyat bar sih qism ast tarbiyat-i-jismáni tarbiyat-i-insáni va
tarbiyat-i-rawḥáni ammá tarbiyat-i-jismáni bih jahat-i-nashv
va namáy-i-ín jism ast va án tashíl-i-ma'ishat va taḥṣíl-i-
asbáb-i-ráḥat va rifáhiyyat ast kih ḥayván bá insán dar án
muṣhtarikand va ammá tarbiyat-i-insáni 'ibárat az
madaníyyat ast va taraqqí ya'ni siyásat va intizám va sa'ádat
va tijárat va ṣan'at va 'ulún va funún va iktisháfát-i-'azímih va
mashrú'át-i-jasímih kih madár-i-imtíyáz-i-insán az ḥayván ast
va ammá tarbiyat-i-iláhiyyih tarbiyat-i-malakútist va án
iktisábát-i-kamálát-i-iláhiyyih ast va tarbiyat-i-ḥaqíqí ánant
zirá dar ín maqám insán markaz-i-sunúḥát-i-rahmáníyyih
gardad va mazhar-i-na'malanna insánan 'alá ṣúratiná wa
mitháliná shavad va án natíjy-i-'álam-i-insánist

Utterance Project N°48: Whither are Gone the Learned Men by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

Whither are gone the learned men, the divines and potentates of old? What hath become of their discriminating views, their shrewd perceptions, their subtle insights and sage pronouncements? Where are their hidden coffers, their flaunted ornaments, their gilded couches, their rugs and cushions strewn about? Gone forever is their generation! All have perished, and, by God's decree, naught remaineth of them but scattered dust. Exhausted is the wealth they gathered, dispersed the stores they hoarded, dissipated the treasures they concealed. Naught can now be seen but their deserted haunts, their roofless dwellings, their uprooted tree-trunks, and their faded splendour. No man of insight will let wealth distract his gaze from his ultimate objective, and no man of understanding will allow riches to withhold him from turning unto Him Who is the All-Possessing, the Most High.

ORIGINAL ARABIC

أَيْنَ الْعُلَمَاءُ وَالْفُضَلَاءُ وَالْأُمَرَاءُ أَيْنَ دِقَّةُ أَنْظَارِهِمْ وَحِدَّةُ أَبْصَارِهِمْ
وَرِقَّةُ أَفْكَارِهِمْ وَسَلَامَةُ أذْكَارِهِمْ وَأَيْنَ خَزَائِنُهُمُ الْمَسْتُورَةُ
وَزَخَارِفُهُمُ الْمَشْهُودَةُ وَسُرْرُهُمُ الْمَوْضُونَةُ وَفُرْشُهُمُ الْمَوْضُوعَةُ
هِيَئَاتٍ قَدْ صَارَ الْكُلُّ بُورًا وَجَعَلَهُمْ قَضَاءُ اللَّهِ هَبَاءً مَنْثُورًا قَدْ نُثِلَ
مَا كُنُوا وَتَشَّتْ مَا جَمَعُوا وَتَبَدَّدَ مَا كَتَمُوا أَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا
أَمَا كُنُهُمُ الْخَالِيَةُ وَسُقُوفُهُمُ الْخَاوِيَةُ وَجُدُوعُهُمُ الْمُنْقَعِرَةُ وَقَشِيْبُهُمُ

البَالِيَةُ إِنَّ البَصِيرَ لَا يُشْغِلُهُ المَالُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى المَالِ وَالخَبِيرَ لَا
تُمْسِكُهُ الأَمْوَالُ عَنِ التَّوَجُّهِ إِلَى الغِنِيِّ المْتَعَالِ

TRANSLITERATION

ayna'l-'ulamá' wa'l-fuḍalá' wa'l-umará' ayna diqqatu
anzárihim wa ḥiddatu abṣárihim wa riqqatu afkárihim wa
salámatu adhkárihim wa ayna khazá'inuhumu'l-mastúra wa
zakhárifuhumu'l-mashhúda wa sururuhumu'l-mawḍúna wa
furushuhumu'l-mawḍú'a hayhát qad šara'l-kull búran wa
ja'alahum qaḍá'u'lláh habá'an manthúrá qad nuṭhila má
kanazú wa tashattata má jama'ú wa tabaddada má katamú
ašbahú lá yurá illá amákinuhumu'l-khálíya wa suqúfuhumu'l-
kháwiya wa judhú'uhumu'l-munqa'ira wa qashibuhumu'l-
báliya inna'l-bašír lá yushghiluhu'l-mál 'ani'n-nažar ilá'l-ma'ál
wa'l-khabír lá tumsikuhu'l-amwál 'ani't-tawajjuh ilá'l-
ghaniyyi'l-muta'ál

Utterance Project N°49: O Thou Who Art
the Apple of Mine Eye by Bahá'u'lláh
[Centenary Collection N°13]

ENGLISH TRANSLATION

O Thou Who art the apple of Mine eye! My glory, the ocean of My loving-kindness, the sun of My bounty, the heaven of My mercy rest upon Thee. We pray God to illumine the world through Thy knowledge and wisdom, to ordain for Thee that which will gladden Thine heart and impart consolation to Thine eyes.

ORIGINAL ARABIC

يَا بَصْرِي عَلَيْكَ بَهَائِي وَبَحْرُ عِنَايَتِي وَشَمْسُ فَضْلِي وَسَمَاءُ
رَحْمَتِي نَسَلُ اللَّهُ أَنْ يُنَوِّرَ الْعَالَمَ بِعِلْمِكَ وَحِكْمَتِكَ وَيُقَدِّرَ لَكَ مَا
يَفْرَحُ بِهِ قَلْبُكَ وَتَقَرُّ عَيْنُكَ

TRANSLITERATION

yá baṣarí 'alayka bahá'í wa baḥru 'ináyatí wa shamsu faḍlí wa
samá'u raḥmatí nas'alu'lláh an yunawwira'l-'álam bi 'ilmika
wa ḥikmatik wa yuqaddirá laka má yafraḥu bihi qalbuka wa
taqarru 'aynuk

Utterance Project N°50: The Equality of
Women and Men by 'Abdu'l-Bahá
[Centenary Collection N°14]

ENGLISH TRANSLATION

And among the teachings of Bahá'u'lláh is the equality of women and men. The world of humanity has two wings—one is women and the other men. Not until both wings are equally developed can the bird fly. Should one wing remain weak, flight is impossible. Not until the world of women becomes equal to the world of men in the acquisition of virtues and perfections, can success and prosperity be attained as they ought to be.

ORIGINAL PERSIAN

و از جملهٔ تعالیمِ حضرتِ بهاء‌الله وحدتِ نساء و رجالست که
عالمِ انسانی را دو بال است یک بال رجال و یک بال نساء تا
دو بال متساوی نگردد مرغ پرواز ننماید اگر یک بال ضعیف
باشد پرواز ممکن نیست تا عالمِ نساء متساوی با عالمِ رجال در
تحصیلِ فضائل و کمالات نشود فلاح و نجات چنانکه باید و
شاید ممتنع و مُحال

TRANSLITERATION

va az jumliyy-i-ta'álím-i-ḥaḍrat-i-bahá'u'lláh vaḥdat-i-nisá' va
rijálast kih 'álam-i-insání rá daw bál ast yik bál rijál va yik bál
nisá' tá daw bál mutasáví nagardad murgh parváz

nanamáyad agar yik bál ḍa'if báshad parváz mumkin níst tá
'álam-i-nisá' mutasáví bá 'álam-i-rijál dar taḥşil-i-faḍá'il va
kamálát nashavad faláḥ va najáḥ chunánkih býad va sháyad
mumtani' va muḥál

Utterance Project N°51: My Haven in My
Distress by 'Abdu'l-Bahá [Centenary
Collection N°15]

ENGLISH TRANSLATION

O Lord, my God and my Haven in my distress! My Shield and my Shelter in my woes! My Asylum and Refuge in time of need and in my loneliness my Companion! In my anguish my Solace, and in my solitude a loving Friend! The Remover of the pangs of my sorrows and the Pardoner of my sins!

Wholly unto Thee do I turn, fervently imploring Thee with all my heart, my mind and my tongue, to shield me from all that runs counter to Thy will in this, the cycle of Thy divine unity, and to cleanse me of all defilement that will hinder me from seeking, stainless and unsullied, the shade of the tree of Thy grace.

Have mercy, O Lord, on the feeble, make whole the sick, and quench the burning thirst.

Gladden the bosom wherein the fire of Thy love doth smolder, and set it aglow with the flame of Thy celestial love and spirit.

Robe the tabernacles of divine unity with the vesture of holiness, and set upon my head the crown of Thy favor.

Illumine my face with the radiance of the orb of Thy bounty, and graciously aid me in ministering at Thy holy threshold.

Make my heart overflow with love for Thy creatures and grant that I may become the sign of Thy mercy, the token of Thy grace, the promoter of concord amongst Thy loved ones, devoted unto Thee, uttering Thy commemoration and forgetful of self but ever mindful of what is Thine.

O God, my God! Stay not from me the gentle gales of Thy pardon and grace, and deprive me not of the wellsprings of Thine aid and favor.

'Neath the shade of Thy protecting wings let me nestle, and cast upon me the glance of Thine all-protecting eye.

Loose my tongue to laud Thy name amidst Thy people, that my voice may be raised in great assemblies and from my lips may stream the flood of Thy praise.

Thou art, in all truth, the Gracious, the Glorified, the Mighty, the Omnipotent.

ORIGINAL ARABIC

إِلَهِي وَمَوْلِي عِنْدَ لَهْفِي وَمَلْجَأِي وَمَهْرَبِي عِنْدَ اضْطِرَابِي وَمَلَاذِي
وَمَعَاذِي عِنْدَ اضْطِرَارِي وَأَنْبِيْسِي فِي وَحْشَتِي وَسَلْوَتِي فِي كُرْبَتِي
وَجَلِيسِي فِي غُرْبَتِي وَكَاشِفُ غَمَّتِي وَغَافِرُ حَوْبَتِي إِنِّي أَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ
بِكَلِّبَتِي وَأَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ بِحَقِيقَتِي وَكَيْنُونَتِي وَهُوِيَّتِي وَجِنَانِي
وَلِسَانِي أَنْ تَحْفَظَنِي عَنْ كُلِّ شَأْنٍ يُخَالِفُ رِضَاكَ فِي دَوْرٍ
فَرْدَانِيَّتِكَ وَتُطَهِّرَنِي مِنْ كُلِّ وَضْرٍ يَمْنَعُنِي عَنِ التَّنْزِيهِ وَالتَّقْدِيسِ
فِي ظِلِّ شَجَرَةِ رَحْمَانِيَّتِكَ رَبِّ ارْحَمِ الضَّعِيفَ وَاشْفِ الْعَلِيلَ وَأَرُو
الْعَلِيلَ وَاشْرَحْ صُدُورًا إِشْتَعَلَتْ فِيهَا نَارُ مَحَبَّتِكَ وَاضْطَرَمَّ فِيهَا
لَهَيْبُ عِشْقِكَ وَشَوْقِكَ وَالْبِسْ هِيََا كِلِ التَّوْحِيدِ حُلَّ التَّقْدِيسِ
وَتَوَجَّيْ بِإِكْلِيلِ مَوَاهِبِكَ وَنُورِ وَجْهِ بِضِيَاءِ شَمْسِ مَرَاحِمِكَ
وَوَفَّقْنِي عَلَى خِدْمَةِ عَتَبَةِ قُدْسِكَ وَأَمَلْأ قَلْبِي بِمَحَبَّةِ خَلْقِكَ
وَاجْعَلْنِي آيَةً رَحْمَتِكَ وَسِمَةً عِنَايَتِكَ وَمَوْفَّقًا عَلَى التَّأْلِيفِ بَيْنِ
أَحْبَبَتِكَ وَخَالِصًا لَوَجْهِكَ وَنَاطِقًا بِذِكْرِكَ وَنَاسِيًا لِشُؤْنِي وَمُتَذَكِّرًا
لِشُؤْنِكَ رَبُّ رَبِّ لَا تَقْطَعْ عَنِّي نَفْحَاتِ عَفْوِكَ وَفَضْلِكَ وَلَا
تَحْرُمْنِي عَنْ مَعِينِ عَوْنِكَ وَجُودِكَ وَاحْفَظْنِي فِي ظِلِّ جِنَاحِ

حِمَايَتِكَ وَارْعَنِي بِعَيْنِ حِمَايَتِكَ وَأَنْطِقْنِي بِشَتَائِكَ بَيْنَ بَرِيَّتِكَ حَتَّى
يَرْتَفَعَ ضَجِيجِي فِي الْمَحَافِلِ الْعُلْيَا وَيَنْحَدِرَ مِنْ فَمِي ذِكْرُكَ
أَنْحِدَارُ السُّيُولِ مِنَ الْأَتْلَالِ إِنَّكَ أَنْتَ الْكَرِيمُ الْمُتَعَالُ وَإِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْقَدِيرُ

TRANSLITERATION

iláhi wa maw'ilí 'inda lahfí wa malja'í wa mahrabí 'inda'đtırábí
wa maládhí wa ma'ádhí 'inda'đtırári wa anísí fí waḥshatí wa
salwatí fí kurbatí wa jalísí fí ghurbatí wa kashifu ghammatí wa
gháfiru ḥawbatí inní atawajjahu ilayk bi kullíyyatí wa
atađarra'u ilayk bi ḥaqíqatí wa kaynúnatí wa huwíyyatí wa
jinání wa lisání an taḥfazaní 'an kulli sha'nin yukhálifu riđák fí
dawri fardáníyyatik wa tuṭahhiraní min kulli wađarin
yamna'uní 'ani't-tanzíhi wa't-taqdís fí zilli shajarati
rahmáníyyatik rabbi'rḥami'd-ḍa'if wa'shfi'l-'alíl wa arwi'l-ghalíl
wa'shrah şudúran ishata'alat fihá naru maḥabbatik wa'đtarama
fihá lahibu 'ishqika wa shawqik wa albis hayákila't-tawḥíd
ḥulala't-taqdís wa tawajjaní bi iklíli mawáhibik wa nawwir
wajhí bi ḍiyá'i shamsi maráḥimik wa waffiqní 'alá khidmati
'atabati qudsik wa'mla' qalbí bi maḥabbati khalqik wa'jalní
áyata rahmatik wa simata 'ináyatik wa muwaffaqan 'alá't-ta'líf
bayna aḥibbatik wa khálişan li wajhik wa náṭiqan bi dhikrik wa
násiyan li shu'úní wa mutadhakkiran li shu'únik rabbi rabbi lá
taqṭa' 'anní nafaḥátí 'afwika wa fađlik wa lá taḥrumní 'an
ma'íní 'awnika wa júdik wa'ḥfazní fí zilli jináḥi ḥimáyatik
wa'r'aní bi 'ayni ḥimáyatik wa anṭiqní bi ṭhaná'ika bayna
bariyyatik ḥattá yartafi'a ḍajjí fí'l-maḥáfili'l-'ulyá wa yanḥadira
min famí dhikruka'nḥidáru's-suyúl mina'l-atlál innaka anta'l-
karímu'l-muta'ál wa innaka anta'l-'azízu'l-qadír

Utterance Project N°52: I Beg of Thee by the Ocean of Thy Healing by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

O God, my God! I beg of Thee by the ocean of Thy healing, and by the splendors of the Daystar of Thy grace, and by Thy Name through which Thou didst subdue Thy servants, and by the pervasive power of Thy most exalted Word and the potency of Thy most august Pen, and by Thy mercy that hath preceded the creation of all who are in heaven and on earth, to purge me with the waters of Thy bounty from every affliction and disorder, and from all weakness and feebleness.

Thou seest, O my Lord, Thy suppliant waiting at the door of Thy bounty, and him who hath set his hopes on Thee clinging to the cord of Thy generosity. Deny him not, I beseech Thee, the things he seeketh from the ocean of Thy grace and the Daystar of Thy loving-kindness.

Powerful art Thou to do what pleaseth Thee. There is none other God save Thee, the Ever-Forgiving, the Most Generous.

ORIGINAL ARABIC

إِلَهِي إِلَهِي أَسْأَلُكَ بِبَحْرِ شِفَائِكَ وَإِشْرَاقَاتِ أَنْوَارِ نَيْرِ فَضْلِكَ
وَبِالْإِسْمِ الَّذِي سَخَّرْتَ بِهِ عِبَادَكَ وَبِنُفُودِ كَلِمَتِكَ الْعُلْيَا وَاقْتِدَارِ
قَلَمِكَ الْأَعْلَى وَبِرَحْمَتِكَ الَّتِي سَبَقَتْ مَنْ فِي الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ أَنْ
تُطَهِّرَنِي بِمَاءِ الْعَطَاءِ مِنْ كُلِّ بَلَاءٍ وَسَقَمٍ وَضَعْفٍ وَعَجْزٍ أَيُّ رَبِّ
تَرَى السَّائِلَ قَائِمًا لَدَى بَابِ جُودِكَ وَالْأَمِلَ مُتَمَسِّكًا بِحَبْلِ كَرَمِكَ

أَسْأَلُكَ أَنْ لَا تُخَيِّبَهُ عَمَّا أَرَادَ مِنْ بَحْرِ فَضْلِكَ وَشَمْسِ عِنَايَتِكَ
إِنَّكَ أَنْتَ الْمُقْتَدِرُ عَلَى مَا تَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ

TRANSLITERATION

iláhi iláhi as'aluka bi bahri shifá'ika wa ishráqáti anwári nayyiri
faḍlik wa bi'l-ismi'lladhí sakhkharta bihi 'ibádaka wa bi
nufúdhi kalimatika'l-'ulyá wa'qtidári qalamika'l-a'lá wa bi
rahmatika'llatí sabaqat man fi'l-arḍi wa's-samá' an tuṭahhiraní
bi má'i'l-'aṭá' min kulli balá'in wa saqamin wa ḍa'fin wa 'ajz ay
rabb tará's-sá'ila qá'iman ladá bábi júdika wa'l-ámila
mutamassikan bi ḥabli karamik as'aluka an lá tukhayyibahu
'ammá aráda min bahri faḍlika wa shamsi 'ináyatik innaka
anta'l-muqtadiru 'alá má tashá' lá iláha illá anta'l-ghafúru'l-
karim

Utterance Project N°53: The Sciences of Today by 'Abdu'l-Bahá [Centenary Collection N°16]

ENGLISH TRANSLATION

The sciences of today are bridges to reality; if then they lead not to reality, naught remains but fruitless illusion. By the one true God! If learning be not a means of access to Him, the Most Manifest, it is nothing but evident loss. It is incumbent upon thee to acquire the various branches of knowledge, and to turn thy face toward the beauty of the Manifest Beauty, that thou mayest be a sign of saving guidance amongst the peoples of the world, and a focal center of understanding in this sphere from which the wise and their wisdom are shut out, except for those who set foot in the Kingdom of lights and become informed of the veiled and hidden mystery, the well-guarded secret.

ORIGINAL ARABIC AND PERSIAN

علوم حاضره قنطره حقيقت است پس اگر حقيقت ميسر نگرده
از مجاز چه ثمر و اثر تالله الحق ان لم يكن العلم سبباً للوصول
إلى المعلوم فهي خسران مبين

عليك بتحصيل العلوم والتوجه إلى الجمال المعلوم حتى تكون
آية الهدى بين الورى ومركز النهى في هذه الدائرة التي تاهت
فيها عقول ذوي الحجى إلا من فاز بالأسرار ودخل في ملكوت
الأنوار واطلع بالسر المصون والرمز المكنون

TRANSLITERATION

'ulúm-i-ḥádirih qanṭariy-i-ḥaqíqat ast pas agar ḥaqíqat
muyassar nagardad az majáz chih thamar va athar ta'lláhi'l-
ḥaqq in lam yakuni'l-'ulúm sababan li'l-wuṣúli ilá'l-ma'lúm fa
hiya khusránun mubín 'alayka bi taḥṣíli'l-'ulúm wa't-tawajjuh
ilá'l-jamáli'l-ma'lúm ḥattá takúna áyata'l-hudá bayna'l-wará
wa markaza'n-nuhá fí hádhihí'd-dá'irati'llati táhat fihá 'uqúlu
dhawí'l-ḥijá illá man fáza bi'l-asrár wa dakhala fí malakúti'l-
anwár wa'tṭala'a bi's-sirri'l-maṣún wa'r-ramzi'l-maknún

Utterance Project N°54: Rashḥ-i-'Amá (The
Clouds of the Realms Above) by Bahá'u'lláh

ENGLISH TRANSLATION

'Tis from Our rapture that the clouds of realms above are
raining down;

'Tis from Our anthem that the mysteries of faith are raining
down.

Upon the Eastern wind Cathay's entrancing musk doth waft;

This sweetly scented breeze from Our curling locks is raining
down.

The day-star of adornment hath dawned forth above the
face of God;

Behold that mystic truth which from His Countenance is
raining down.

The sea of purity hath from the wave of true reunion surged;

This precious, rare bestowal from Our rapture is raining
down.

The treasuries of love lay hid within the very heart of Fárs;

From out this treasure trove the pearls of faithfulness are
raining down.

The splendour of the rose doth bring the ecstasy of choicest
wine;

This subtle music from the ringing tones of Lordship is raining down.

The trumpet-blast of Judgement Day, the joyful bliss of heaven's call—

Both at a single breath are from the firmament now raining down.

The Day of "I am He" is made to shine resplendent from Our face;

The Age of "He is He" from out Our flowing cup is raining down.

From out the fountain of Our heart hath God's celestial river flowed;

This cup of honeyed nectar from Our ruby lips is raining down.

The Day of God hath been fulfilled, for lo, the Lord hath been unveiled;

This wondrous message from the melody of Ṭá' is raining down.

Behold Bahá's outpouring grace, the bounty of the clouds above,

Which, merged into a single song, in God's own voice is raining down.

Behold the Lord's leviathan, behold His sacred countenance;

Behold the blessings of the heart that from His throne are raining down.

Behold the Palm of Paradise, behold the warbling of the Dove;

Behold the glorious hymns that in the purest light are raining down.

Behold the soul-entrancing song, behold the beating of the drum,

Behold the sacred rhythms that from Our hand are raining down.

Behold the Countenance Divine! Behold the Maid of Paradise!

Behold the grace upon the world from Our own presence raining down.

Behold the everlasting Face! Behold the chalice-bearer's charm!

Behold the crystal draught that from Our brimming cup is raining down.

Behold the fire of Moses, see His hand that shineth white;

Behold the heart of Sinai—from Our hand all raining down.

Hear ye the sotted lovers' sighs, behold the garden blooming fair;

Behold the bliss that from His presence in your midst is raining down.

Behold the radiant face of Há', behold the beauteous robe of Bá';

Behold the Lordly grace that from Our Pen is raining down.

The vessel of the Advent this, the clouds of limpid waters
these;

The trill of songbirds this, from Our fleeting Wellspring
raining down.

ORIGINAL PERSIAN

رشح عما از جذبۀ ما می ریزد

سرّ وفا از نغمۀ ما می ریزد

از باد صبا مشک خطا گشته پدید

وین نفعه خوش از جعده ما می ریزد

شمس طراز از طلعت حقّ کرده طلوع

سرّ حقیقت بین کز وجهه تا می ریزد

بحر صفا از موج لقا کرده خروش

وین طرفه عطا از جذبۀ ما می ریزد

گنجینه حبّ در سینه فا گشته نهان

زین گنج محبت در وفا می ریزد

بهجت مل از نظره گل شد ظاهر

این لحن ملیح از نغمه را می‌ریزد

نقره ناقوری جذبۀ لاهوتی

این هر دو بیک نفعه از جو سما می‌ریزد

دور انا هو از چهره ما کرده بروز

کور هو هو از طفحۀ ما می‌ریزد

کوثر حق از حقۀ دل گشته هویدا

این ساغر شهد از لعل بها می‌ریزد

یوم خدا از جلوۀ ربّ شد کامل

این نغز حدیث از غنۀ طا می‌ریزد

طفح بهائی بین رشح عمائی بین

کاین جمله ز یک نغمه از لحن خدا می‌ریزد

ماهی سرمد بین طلع منزّه بین

صدر ممرّد بین کز عرش علا می‌ریزد

نخله طوبی بین رنۀ ورقا بین

غَنَّهُ ابھی بین کز لمع صفا می ریزد

آهنگ عراقی بین دفّ نوائی بین

کفّ الهی بین کز ضربۀ ما می ریزد

طلعت لاهوتی بین حوری هاهوتی بین

جلوۀ ناسوتی بین کز ساحت ما می ریزد

وجهۀ باقی بین چهرۀ ساقی بین

رقّ زجاجی بین کز کوبۀ با می ریزد

آتش موسی بین بیضۀ بیضا بین

سینۀ سینا بین کز کفّۀ ما می ریزد

نالۀ مستان بین سبزۀ بستان بین

جذبۀ هستان بین کز صحن لقا می ریزد

وجهۀ هائی بین طرزۀ بائی بین

نظرۀ هائی بین کز کلک بها می ریزد

طرح ظهور است این رشح ظهور است این

غنّ طیور است این کز عین فنا می ریزد

TRANSLITERATION

rashh-i-'amá az jadhbiy-i-má mirízád
sirr-i-vafá az naghmiy-i-má mirízád
az bád-i-şabá mushk-i-khatá gashtih padíd
vín nafhiy-i-khush az ja'diy-i-má mirízád
shams-i-ţaráz az ţal'at-i-ĥaqq kardih ţulú'
sirr-i-ĥaţiqat bín kaz vijhiy-i-ţhá mirízád
baĥr-i-şafá az mawj-i-liqá kardih khurúsh
vín ţurfih 'atá az jadhbiy-i-má mirízád
ganjiniy-i-ĥubb dar síniy-i-fá gashtih nahán
zín ganj-i-maĥabbat durr-i-vafá mirízád
bihjat-i-mul az nazriy-i-gul shud zâhir
ín laĥn-i-maliĥ az naghmiy-i-rá mirízád
naqriy-i-nâqúri jadhbiy-i-lâhúti
ín har daw bih yik nafĥih az javv-i-samá mirízád
dawr-i-aná hú az chihriy-i-má kardih burúz
kawr-i-huva hú az ţafhiy-i-má mirízád
kawţhar-i-ĥaqq az ĥuqqiy-i-dil gashtih huvaydá
ín sâghar-i-shahd az la'l-i-bahá mirízád
yawm-i-khudá az jilviy-i-rabb shud kâmil
ín naghz-i-ĥadîth az ghunniy-i-ţá mirízád
tafĥ-i-bahá'í bín rashh-i-'amá'í bín
kín jumlih zih yik naghmih az laĥn-i-khudá mirízád

máhiy-i-sarmad bín tal'-i-munazzah bín
şadr-i-mumarrad bín kaz 'arşh-i-'alá mırızad
nakhliy-i-ţúbá bín ranniy-i-varqá bín
ghunniy-i-abhá bín kaz lam'-i-şafá mırızad
áhang-i-'iráqí bín daff-i-navá'í bín
kaff-i-iláhí bín kaz đarbiy-i-má mırızad
tal'at-i-láhútí bín ħúriy-i-háhútí bín
jilviy-i-násútí bín kaz sáĥat-i-má mırızad
vijhiy-i-báqí bín chihriy-i-sáqí bín
raqq-i-zujájí bín kaz kúbiy-i-bá mırızad
átash-i-músá bín bayđiy-i-bayđá bín
siniy-i-siná bín kaz kaffiy-i-má mırızad
náliy-i-mastán bín sabziy-i-bustán bín
jadĥbiy-i-hastán bín kaz şaĥn-i-liqá mırızad
vijhiy-i-há'í bín țarziy-i-bá'í bín
nazriy-i-há'í bín kaz kilk-i-bahá mırızad
tafĥ-i-zuhúr ast ín rashĥ-i-ťahúr ast ín
ghann-i-ťuyúr ast ín kaz 'ayn-i-faná mırızad